



# FESTIVAL

XXXV EDICION

# LA GRANDEZA DEL CINE



¡PARA LOS QUE SE LO PERDIERON!  
SE REPITE EL "GRAN EXITO"  
VIERNES 25 SEPTIEMBRE - 4 TARDE



# rtve

San Sebastián 87

XXXV Festival Internacional de Cine

«WERTHER»

Productora: PILAR MIRO, P. C.

Directora: Pilar Miró



WORLD SALES:

Subdirección de Comercialización, **rtve**  
Centro Empresarial Somosaguas, C. Saturno, 10 Teléfono 715 47 19  
Télex 22053 PROEX-E - 28023 MADRID





## LAS CREENCIAS DE TANNER

Alain Tanner viajó por los mares de Africa. Y aquella navegación lo marcó para siempre. Supo ver con sus ojos de escéptico trashumante que la belleza del mundo reposa casi siempre en los pequeños gestos de quien se atreve a sobrevivir en medio de una avalancha de mediocridad. El es un indagador nato y no renuncia a esa contemplación calmada que le ata inexorablemente al desconcierto y la frustración de sus personajes. Exiliado allí donde le lleva su corazón, recorre los países como un nómada que sólo posee el caudal de su enorme experiencia. Alain Tanner se opone con las únicas fuerzas de su inteligencia a la espectacularidad de un cine vacuo e insincero. Hoy es "Una flamme dans mon coeur" como ayer lo fueron "Messidor" o "Dans la villa blanche": cúmulos de sugerencias que nos atrapan por su menudencia. Calibrar pues, sin excesivo entusiasmo, la magia perenne de los desilusionados que se mueven a impulsos de su propia zozobra e inestabilidad. ¿Qué emoción es estable? ¿Qué encuentro no se torna olvidadizo? ¿Qué entusiasmo no se desinfla ante el carnaval de las máscaras?

Para él el amor serpentea entre las agrestes rocas de la monotonía. Para él el grito histérico modela el rostro amargo de una soledad sofocante. El amor asciende las empinadas calles de una ciudad vagando entre la niebla, merodeando alrededor de una figura de mujer que alguna vez nos quiso. Es la búsqueda perenne de sentido entre una multitud desquiciada y rechoncha que se conforma con enmudecer. Y callar. Y olvidar que alguna vez soñó en un futuro distinto donde brillase la fraternidad de todas las diferencias. ¿Dónde quedan ya las ciudades blancas en las que fue posible refugiarse cuando aún nos creíamos Jonás y el año

2000 era una esperanza más o menos útil?

Las viejas y antiguas esperanzas, hoy ya irreconocibles, pululan por los sótanos casi devencijados de su memoria fértil. Ya no es posible el retorno. Pero es urgente siempre apreciar la tersura de una piel que confluyó con la nuestra en un jardín de ensueños aquel día que nos atrevimos a proponer la caricia. Y Alain Tanner vive. Si el cine muere, él continuará viviendo desde la libertad de su ya perdida inocencia y nos enseñará a sobrevivir más allá del oficio, más allá de las ocupaciones habituales, lejos incluso del hecho de filmar. Porque entendió, ya hace tiempo, que los fragmentos de la existencia son más preciosos que los fragmentos del celuloide. Y este es el humilde territorio de sus creencias, desarrolladas en tiempos de sistemática y aborrecible homologación cultural. Cansado ya de conceder entrevistas, Alain Tanner preferiría sucumbir a las hermosas tentaciones de una amistad sencilla y relegada, de un amor sincero y apasionado, como si ésta fuese la dedicatoria de sus viajes escolares a los vastos dominios de la razón que se rebela, añora y combate. Como a Bruno Ganz, también a él le gustaría contemplar el limpio mar de todos los veranos en esa Lisboa donde la luz hace sus benéficos estragos. ¡Qué dicha balbucear las palabras de siempre, pero con el tono pausado y lento que otorga la madurez! Palabras como lucha, esfuerzo, dignidad, justicia, desciframiento, hallazgo.

¿Qué siente, qué ama, qué sufre Alain Tanner a estas alturas, cuando el tren ligero de su memoria ha recorrido ya tantos túneles y ha fotografiado la plácida hermosura de una flor en el paisaje? Quizás, descreído, aún acepte que los arrebatos del amor tienen que ser así, furiosos e incontrolables.

Es por eso por lo que no hay más remedio que sucumbir a los besos de una mujer, si éstos te atenzan, aun cuando ella, luego, llorosa, se aleja por el horizonte, llevándose consigo el dulce abrazo de la despedida.

Yo le pediría a Alain Tanner que continuara descreyendo de muchas cosas para que así, también nosotros, incrédulos aprendiéramos a desconfiar de ciertas utopías que ayer no más nos enardecieron. Y es que la sangre, cuando se sabía, se inflama siempre que el amor rebusca en nuestras tripas la porción de engaño que le corresponde. Le rogaría que fuese diverso para garantizar así el derecho a la diferencia. Y que sean otros, no él, los que especulen con las grandes palabras inservibles o las restallantes imágenes entontecedoras. Ni mimetismo ni modas pasajeras. Ni verborrea estúpida. Sinceridad. Y que se aventurase siempre por territorios inexplorados. Comprensivo con la debilidad de los hombres y las mujeres que se enojan y se echan los platos a la cabeza en actos de irreflexiva pugilidad, Alain abogaría por la no crispación y por la tolerancia. Porque está a años luz del servilismo que cercena la lucidez de las ideas. Porque está a años luz de la vulgaridad que transita por los valles espectrales de su amada Suiza. Sin dar cobijo nunca a los inquilinos del miedo. Si me lees, quisiera hacerte una pequeña confesión: también y como los protagonistas de tus filmes, he dudado, he llegado a odiar el engañoso lenguaje próspero de los que se autoproclaman felices. Que tu cine siga argumentando en favor de las pequeñas alegrías, los pequeños placeres, las pequeñas miserias cotidianas. Descreído, escéptico y cariñoso, ¿de qué o de quién volverás a enamorarte?

Vicente SANCHIS

### STAFF

**EDITA:** Fundación Pública Municipal del Festival de Cine de San Sebastián. **DIRECTORA:** Genoveva Gastaminza. **REDACTORES y COLABORADORES:** Adelaida González, Oliva María Rubio, Carmen Ruiz de Garibay, Rafael Luque, Sergio Basurko, Anjel Lertxundi, Lola Garrido. **FOTOGRAFOS:** Isabel Azkarate, Mikel Jimenez. **IMPRESION:** Gráficas Gonfer, S.A.





## THE UNTOUCHABLES (EE.UU.)

La última realización de Brian de Palma, "Los intocables", situada en plena era de la prohibición USA, relata mediante la acción constante, el clima denso de la "ley seca". Grandes negocios, con millones de beneficios, muchos muertos y bastantes desaparecidos en el fondo del río Hudson, en un buen bloque de cemento. Protagonizada por Sean Connery, Robert de Niro y Kevin Foster, la banda sonora es obra del oscarizado Ennio Morricone.

Brian de Palma nacido en New Jersey en 1940, que ha sido considerado reiteradamente como el continuador del "suspense" hitchcockiano realizó su primer largometraje, "The wedding party" en 1967. De los trece largos que ha realizado hasta la fecha, "Carrie" (1976) y "Dressed to kill" (1980) con Michael Caine y Angie Dickinson, son quizás los más representativos de su quehacer cinematográfico.

Duración: 140 minutos

Brian de Palmaren azken buruketak, "Ukigaitzak", Estatu Batuetako debekazioaren garaian murgiltzen gaitu, eten gabeko akzioaz, "lege lehorra"ren giro bortitzan zehar abiatuz. Negozio itzelak, milioietako irabaziak parte, asesinatzen asko eta Hudson ibaiaren ondoan porlan lauki baten barruan desagertutako morroi mordoska. Sean Connery, Robert de Niro eta Kevin Fosterrek protagonizatua, filmaren soinu banda Ennio Morricone oscartuaren esku datorkigu.

Brian de Palma 1940an New Jersey-n jaioa, hitchcockiar "suspense" delakoaren jarraitzailetzat ezagutua izan da sarritan, eta 1967an "The wedding party" zuzenduz burutzen zuen lehen luzemetraia. Gaur arte burutu dituen luzeetarik, "Carrie" (1976) eta "Dressed to kill" (1980) Michael Caine eta Angie Dickinson-ekin azken hau, lirateke aipagarrienak.

Iraupena: 140 minutu.

Brian de Palma's "The Untouchable" evolves against the dense background of Prohibition, "business", deaths and disappearances... Kevin Costner ("Silverado"), Sean Connery and Robert de Niro (as Al Capone) star in this movie, whose soundtrack has been composed by Oscar-winner Ennio Morricone.

De Palma was born in New Jersey in 1940. He has been often looked upon as Hitchcock's heir because of his interest in "suspense". He directed his first film "The wedding party", in 1967 and has since shot fourteen feature films, among which "Carrie" (1976) and "Dressed to kill" (1980) with Michael Caine and Angie Dickinson.



## HAJNALI HÁZTETŐK (HUNGRIA)

El título de la película es en realidad el nombre de un cuadro pintado por uno de los protagonistas, en la ficción es Benedek Both. El artista recibe la noticia de la muerte de su amigo Peter Halász. Esta información le hará recordar a Benedek la historia de un cuadro que pintó hace años en el que figuraba su amigo desaparecido en compañía de una mujer desnuda y otra vestida. Mientras tanto descubre que Peter le había engañado en varias ocasiones.

János Dömölky se graduó como director de cine en la Academia de Teatro y Cine de Budapest. Realizó películas para la televisión húngara y en 1976 firmó su primer largometraje titulado "Jaguar". Desde entonces ha dirigido "A kard" y "Amerikai cigaretta". En "Hajnali háztetők" ha sido también el co-guionista.

Duración: 87 minutos.

Filmaren izenburua protagonistak margotzen ari den koadroaren izena ere bada. Fizioan Benedek Both. Margolariaren oroitzenak, koadroa beregiterrakoan, bere laguna bi emakume artean azaltzen dela ikusten du, jantzita dagoen emakume bate eta amak mundura ekarri bezala bestea. Horren bitartean Péterek behin baino gehiagotan ziria sartu ziola konturatzen da.

János Domolky Budapesteko zine eta antzerki eskolan graduatu zen. Hungriako telebistarentzat filmak eginez hasten da eta 1976 urtean "Jaguar" tituluatua filma burutuko du. Harrez gero, "A kard" eta "Amerikai cigarrete" zuzenduz ditu. "Hajnali háztetők" en kogidailari izan da.

Iraupena: 87 minutu.

"Hajnali Háztetők" is the title of an old painting by the movie's main character, Benedek Both. When told about the death of a friend, the artist is reminded of that particular picture of his in which Hélasz, his friend, was portrayed with two women, one of them naked. He later finds out that he was lied to by Hélasz on several occasions.

János Dömölky is a film graduate at Budapest's Academy of Film and Theatre. He has directed a number of films for the Hungarian television and first made a full-length movie in 1976 ("Jaguar"). He has since shot "A kard" and "Amerikai cigaretta". He's co-author of "Hajnali Háztetők"'s script.





## IN DER WÜSTE

(R. F. A.)

Basada en una narración del escritor Antonio Skarmeta, Rafael Fuster cuenta con humor patético la vida de dos muchachos —turco y chileno— en el Berlín occidental. Ellos no tienen trabajo y tratan de sobrevivir en un mundo en el que no tienen cabida los pícaros.

De origen barcelonés, Rafael Fuster vive desde los diez años en la Alemania occidental, país al que emigra su familia. Después de trabajar en campos ajenos al cine, Fuster ingresa en la Academia de Cine y Televisión de Berlín. "In der Wüste", su primer largometraje, lo ha podido rodar gracias a la subvención que la Academia concede a cada alumno para realizar proyectos cinematográficos. Antes de esta película Fuster ha trabajado como director de fotografía y montador en varios cortos y largometrajes.

Duración: 74 minutos.

A humorous but also pathetic story about 24 hours in the lives of a young Chilean and his Turkish friend, both of whom have no work in, what is for them, the strange city of West Berlin.

Marginalized for various reasons, they try to survive and enjoy themselves, but times are hard for rogues.



## LA ESTACION DEL REGRESO

(CHILE)

El marido de Paula ha sido detenido por la policía y ella se dedica a recordarlo durante un largo viaje que realiza en autobús para reunirse con una amiga con la que vivirá. Mientras busca afanosamente a su marido Carlos se encuentra con Gerardo, su antiguo amor.

Paula se entera de que Carlos puede estar relegado en un campamento a 2.000 kilómetros de distancia. Cuando llega a él le comunican que ha sido trasladado a otro. El viaje no ha servido para nada y Paula se pregunta si sigue enamorada de él o de Gerardo.

Leonardo Kocking se inicia en el cine como corresponsal de televisión, trabajo que desempeña entre 1970 y 1973. Durante este mismo periodo dirige el taller de cine de la Universidad de Chile. Tras el golpe militar se dedica a la producción de publicidad.

Duración: 90 minutos.

Paula ponders the events which started her on this long bus trip. Her husband Carlos has been detained by the police; she and their close friend Gerardo were unable to help him. Her friend, Isabel, proposed to move in with her. Paula spent her time searching for Carlos. She found out that he is alive in a camp 2.000 kms away. But now she and Gerardo have come together again and their old love has been rekindled. Paula cannot forget her husband, but realizes, when her sister refuses to accompany her to the prison camp, that it is Gerardo whom she truly loves.

Arriving at the camp, she finds that Carlos has been sent somewhere else. She must decide what she is going to do before the long, hard trip back ends.



## MAURICE

(GRAN BRETAÑA)

La aceptación y el reconocimiento de su propia sexualidad le proporcionan a Maurice Hall serios problemas interiores. Maurice es un joven corredor de bolsa que vive con su madre viuda y dos hermanas en la Inglaterra edwardiana. Cuando conoce a Clive, otro joven homosexual que tiene asumida su forma de ser, se enamora de él.

El realizador James Ivory no es ajeno a este Festival. El año pasado presentó en esta misma sección su película "Habitación con vistas" con la que meses más tarde conseguiría varios oscars. Ivory es de origen y formación norteamericana aunque su carrera cinematográfica más sobresaliente la ha desarrollado en Inglaterra. Su primer cortometraje, realizado en 1957 y titulado "Venice: Theme and variations" le abre las puertas para dedicarse como profesional al rodaje de films. A principios de los años sesenta se traslada a Gran Bretaña y de la mano del productor Isamil Merchant realiza su primer largometraje "Bombay talkie". Tras esta incursión en el misticismo de la India en sus próximos films se dedica a reflejar el ambiente y la época victoriana.

Maurice Hall, a young stock-broker, lives with his widowed mother and two brothers in a refined, Edwardian atmosphere. Maurice is disturbed by the ambiguity of his sexual impulses. At Trinity College he met Clive a young man who comprehended his sexuality in terms of classical Greek ideals. When Clive tells Maurice that he loves him, Maurice is frightened, but realizes that he also loves Clive.



## STORMY WEATHER

Andrew L. Stone

Aunque comenzó realizando melodramas o películas "de catástrofe" mucho antes de que el subgénero se pusiera de moda en los primeros años setenta, Andrew L. Stone sintió siempre la llamada de la música, y aunque no realizó "musicales" en sentido estricto más que en contadas ocasiones, y aún así se trató de productos atípicos, la música contó en sus películas, en las que ocupó, más de una vez, lugar de predilección, incluso cuando se trataba de historias de amor como "Paraíso robado" ("Stolen heaven"). Trabajando, por lo regular, en compañía de su esposa, Virginia, que se ocupaba del montaje de sus películas, Andrew L. Stone, nacido en 1902 y cuya carrera se extiende desde 1927 hasta 1972, fue pronto el responsable absoluto de sus propios filmes, al fundar una productora que llevaba su nombre y cuyos filmes, generalmente de pequeño presupuesto, distribuía 20th Century Fox. Cabe decir que su carrera fue tan continuada como modesta, trabajando básicamente en el ámbito de la "serie B". Pero hay que añadir que, entre muchos títulos insignificantes y justamente olvidados, figuran algunos que merece la pena recordar.

Entre ellos, por supuesto, el que ahora se ofrece, "Stormy Weather", uno de los raros "musicales" con reparto íntegramente negro, que encabezaban Lena Horne y el legendario Bill "Bojangles" Robinson, pero en el que también figuraban nombres tan ilustres como los de Fats Waller, Ada Brown, Cab Calloway, Katherine Dunham, Eddie "Rochester" Anderson, los Nicholas Brothers y



Dolley Wilson, el San de "Casablanca". Con una leve trama argumental, vagamente inspirada en la vida de "Bojangles", la película es, ante todo, una especie de fascinante revista, en la que los "números" se suceden a ritmo frenético y los artistas dan lo mejor de sí mismos, en actuaciones sabiamente filmadas. Un poco en la misma vena está "Noche sin estrellas" ("Sensations of 1945"), aunque en este caso el reparto es preferentemente blanco, en el que, no obstante volvía a figurar Cab Calloway, al lado de la bailarina Eleanor Powell y la personálísima Sophie Tucker, sin olvidar al genial W.C. Fields y a la orquesta de Woody Herman, con su titular a la cabeza.

No todas las incursiones de Stone en el área del "musical" fueron, sin embargo, tan felices. En sus primeros años, había filmado algún "biopoc" como "The great Victor Herbert" y alguna clásica

película "de entre bastidores", como "Música mágica" ("There's magic in music"), pero fue sobre todo en la etapa final de su larga andadura cuando, quizá sobrepasado por los grandes presupuestos de que al fin dispuso, se equivocó radicalmente al intentar sendas biografías cinematográficas y pasablemente noveladas de Grieg—"Canción de Noruega" ("Song of Norway")—y Straus "El gran vals" ("The great waltz") cuyo fracaso económico—además del artístico—fue de tal calibre que supuso su apartamiento definitivo del cine, al que solo volvería, en un cometido secundario, cuando contaba ya setenta y cinco años, para "ayudar" en las escenas espectaculares de "Rollercoaster". Con todo, aunque solo fuese por "Stormy..." y "Sensations...", vale la pena sacar el nombre de Stone del olvido en que se halla.

César Santos Fontenla



## HOTEL MARIA CRISTINA

### LA ESTRELLA DE LA NOCHE

Durante el Festival de Cine, disfrute de una noche estelar en el ambiente de Gran Lujo del Hotel María Cristina.

Una cena de alta cocina en el Restaurante EASO. Con carta de medianoche.

Y después, una copa con los amigos hasta la madrugada. Una velada inolvidable en el Piano-Bar Gritti.

Hotel María Cristina. Una noche para las estrellas.

Avda. de la República Argentina, s/n. 20004 San Sebastián. Tfno.: (943) 29 33 00

Antigua tradición.

CIGA  
HOTELS

Moderna eficiencia.





## R. SIODMAK: EL EXILIO ETERNO

Casi cincuenta años dedicado al cine. La guerra le empujó a un doble éxilio que duró dieciocho años. Tuvo que comenzar desde cero en su Alemania natal, en Francia y en Estados Unidos. Problemas de idioma, de situación legal, de inestabilidad laboral... Robert Siodmak pudo con todo y fue sembrando el exilio con obras maestras de cine negro, terror, aventuras... recordando la fragilidad de las convicciones morales y visitando el lado oscuro de la naturaleza humana. Para Siodmak, como para Hobbes, el hombre es un lobo para el hombre, incluso para su obra. **BRENNENDES GEHEIMNIS** (**SECRETO QUE QUEMA**) una de sus más bellas obras del primer periodo alemán es también una de las peor conocidas. La censura del nacionalsocialismo la prohibirá nada más estrenarse. Robert Siodmak busco refugio profesional en la productora Deutsche Universal-Film, igual que todos los cineastas que disfrutaban de la condición de indeseables para el nazismo. El checo Paul Kohner le acoge con los brazos abiertos. La oferta es casi un cheque en blanco, podrá filmar lo que quiera y como quiera. Siodmak prefiere una obra del vienés de origen judío Stefan Zweig, el drama de un joven enfrentado por primera vez a las mentiras y las pasiones inconfesables del mundo adulto. El realizador de **ABSCHIED** consigue realizar una transcripción visual del tejido de monólogos mentales que construyen la novela. Stefan Zweig, que viajó hasta Arosa sin conseguir presenciar el rodaje, nunca consiguió ver el resultado de la impecable dirección de actores de Siodmak. La gue-

rra estaba esperando y el armisticio no se producirá hasta tres años después de su muerte.

En **SECRETO QUE QUEMA** se ha conseguido traducir a imágenes, con una precisión asombrosa, los tormentos del espíritu.

La crítica alemana de la época habló de "kammerpiel" (corriente cinematográfica situada entre el naturalismo y el expresionismo) y la comisión Völger la recomendó para la mención por su valor artístico.

No habrá mención. Goebbels dictaría además una arenga en la que decía "...debemos exigir hoy un cine limpio y decente; que nos ahorre en adelante estas perturbaciones eróticas malsanas en las que se mezcla incluso a los niños..."

Antes del estreno se había exigido que desapareciesen de los créditos todos los nombres judíos.

Siodmak preparaba la maleta. Esa misma noche salía con destino a París.

### MOLLENARD: CAPITAINE CORSAIRE

Esta obra del periodo francés surge, como la anterior, inmediatamente después de una ruptura con la que venía siendo vía habitual de producción. Siodmak rompe con su primo Nebenzal y se encapricha de una novela que acaba de obtener el "Prix de Paris", un drama, el del capitán de altura Justin Mollenard que se ha puesto al margen de la ley y de una sociedad hipócrita a la que aborrece. El capitán será víctima mortal del ejercicio de su libertad mientras su familia vive en una vivienda recargada hasta lo irrespirable, en una sociedad provinciana donde impera el rumor. Herve Dumont, au-

tor del único libro sobre Siodmak (**EL MAESTRO DEL CINE NEGRO**) señala que "pocas películas de la época han denunciado con tanta mordacidad la convivencia entre la iglesia y las clases pudientes. (...) Este aguafiestas rechaza la fachada de las conveniencias (la respetabilidad) y las convenciones sociales (las ceremonias oficiales); como una roca simboliza la solidaridad de los pequeños contra el egoísmo de los poderosos". Siodmak retrata, frente el capitán, a una familia decente y avariciosa, "de virtud tan rancia que da escalofríos" firmaría Georges Champeaux. La crítica americana le reprochará su falta de compasión hacia esa burguesía provinciana, de corazón de piedra.

### CRY OF THE CITY

Presiones de su productora, en este caso situado en los Estados Unidos presionaron para que rodase una película de fuera de la ley en pleno barrio italiano, en el Bron neoyorkino.

Siodmak detesta los exteriores naturales porque existen demasiados factores incontrolables. Aborda, por encargo, la historia de dos jóvenes que surgiendo del mismo sustrato social, eligieron caminos diferentes. La barrera de la ley les deja a cada uno a un lado. Este tipo de aventuras, tratadas generalmente como apologías pro-policiales, encuentra su peculiaridad en Siodmak que intenta huir del maniqueísmo.

Escamotea el duelo final, la consecuencia lógica hacia la que confluyen todas las acciones, prefiere, aparentemente, ofrecer una densa visión de la vida nocturna de la metrópolis.

Por su técnica impecable y vigorosa realización **CRY OF THE CITY** fue seleccionada para representar a los Estados Unidos en el Festival de Locarno en 1949.

Rafael Luque







## UNA ESTACION DE IDA Y VUELTA PARA LOS KOCKING

Leonardo Kocking y Erica Ramos son un matrimonio que lo ha hecho casi todo en "La estación del regreso". El ha sido el coguionista y director y ella es la intérprete principal además de jefe de producción.

Con los créditos concedidos por colegas de su profesión han construido un laboratorio cinematográfico, comprado cámaras, material y "en definitiva —dicen— nos hemos endeudado".

Ellos, como otros muchos realizadores chilenos, viven de la publicidad, de hacer "comerciales". "Hoy por hoy, junto con los documentales en vídeo, es la única producción cinematográfica en nuestro país".

La película, según señala Kocking, no es de puño en alto pero tiene varias lecturas. En ella no aparece ningún militar, ningún disparo. Sin embargo hay un peso detrás de la historia de amor del argumento que se hace notar a lo largo de toda la película. Es como un pez que se te escurre y no tienes por dónde agarrarlo".

La idea inicial de Kocking era narrar unos hechos cercanos al ambiente en que se mueven ellos: "Los personajes pertenecen a la clase media y muchas de las cosas que les ocurren son vivencias nuestras. Yo he sido honesto porque he contado lo que conozco de cerca. Si hubiera escrito y dirigido una historia de lavanderas, por ejemplo, o de gente marginal, estaría mintiendo, estaría utilizando unos datos imprecisos, que me son ajenos".

Paula, el personaje que interpreta Erica, absorbe a los demás y se convierte casi en la única presencia fuerte. Es el hilo conductor. Los demás quedan en segundo plano. Ella recorre 2.000 kilómetros para ver a su marido que se encuentra confinado en un poblado del norte donde antiguamen-

te se extraía sal. Durante el viaje se encuentra con su antiguo novio y este encuentro le hace dudar sobre su amor.

"Se puede decir que es la primera película chilena en la que aparece una mujer como principal protagonista. Hasta ahora siempre se ha contado la historia desde el punto de vista masculino, del héroe. Durante los últimos años en nuestro país los hombres han asumido papeles decisivos en la vida real y como reflejo, en el cine. Una vez relegados a los poblados salitreros seguían siendo los héroes aunque estuvieran desmoronados y esperaran ansiosos la carta o la visita de una mujer como asidero para seguir viviendo. Nunca se ha sabido que pensaban las mujeres a las que les ha tocado vivir situaciones de este tipo, en el anonimato. Yo leí algunas memorias de relegados antes de escribir el argumento y comprobé lo importante que era para estos hombres la presencia o el recuerdo femenino. Precisamente esa faceta es la que me interesa dar a conocer. Porque a pesar de todo, de la dictadura, de los extrañamientos y confinamientos la vida ha seguido, los amores no se han detenido".

La película se inscribe —según su propio autor— dentro de un realismo mágico muy presente en la literatura latinoamericana, sobre todo en la de García Márquez. "Hay elementos que no son reales pero los espectadores los han aceptado sin rechistar".

"La estación del regreso" pasó la censura a la que se somete todo material que se exhibe públicamente y se estrenó pasado 16 de septiembre en Santiago. La salida a San Sebastián ya le ha otorgado el espaldarazo internacional y el Festival ha sido una estación de ida y vuelta para los Kocking.

Carmen Ruiz de Garibay



## DIMITRIS PANAYOTATOS BAJO EL INFLUJO DE SILENA

La presencia de la luna es una constante en el film del realizador Dimitris Panayotatos. Silena en griego significa luna y este satélite es decisivo en la historia de amor imposible que cuenta el realizador heleno en su primer largometraje.

La película presentada en Grecia ha sido comparada por los críticos con el cine negro americano y las fabulaciones de Hitchcock, De Palma o Ray. Panayotatos se defiende de todas estas referencias cinéfilas quizá porque él ha sido crítico antes que director y sabe los recursos utilizados en los medios de comunicación para demostrar su propia cultura cinematográfica.

"Hay un aspecto en el que puede afirmarse que es un film que hace pensar en otros porque yo he querido mostrar mi amor por el cine, por las viejas películas. Pero esto no es todo. Nadie ha hablado de la historia de amor, de la pasión que le marca de por vida al protagonista. Para mí esa ficción significa la posibilidad de conectar con el público, tanto con las personas de mi generación como son los más jóvenes. Yo he tratado de contar un relato verdadero, que saliera de mí mismo, honesto y creo que esa sinceridad la han sentido los espectadores".

Su mayor placer —dice Panayotatos— es poder producir un tipo de cine espectáculo y que simultáneamente quede en el inconsciente para poder comentarlo o meditarlo una vez visto.

"Yo lo he intentado, sería muy pretencioso por mi parte afirmar que esa combinación está lograda en mi primer largometraje".

Admirador del cine americano y europeo de los años cincuenta asegura que ahora no hay realizadores que aúnen estas características de cine espectáculo y a la vez profundo: "Las películas actuales son grandes producciones dirigidas hacia los jóvenes superficiales llenas de acción, y efectos especiales. También se hacen imitaciones del ciné-

ma verité pero lo difícil es esa combinación a la que me refería antes".

La parte más cuidada de "The night with Silena", según su propio autor, es la fotografía. "He utilizado unos tonos que van desde el blanco al negro pasando por todos los matices de grises y sólo hay unos pocos detalles en rosa y azul anacarado en la ropa de los dos personajes. He tratado de crear un ambiente íntimo acorde a la luz y la sombra que produce la luna. Es un trabajo muy particular en el que la labor de la decoradora ha sido fundamental".

El proceso de creación fue rápido, a pesar de que han transcurrido dos años desde que obtuvo el presupuesto para iniciar la película. "En realidad el rodaje lo terminamos en cinco semanas, todo un récord teniendo en cuenta que la mayor parte de las escenas transcurren de noche".

La selección de los actores también ha sido muy cuidada: "Los dos personajes tenían que ser capaces de representar a jóvenes de 20 y de 35 años porque la acción ocurre en momentos muy distanciados en el tiempo. Antonis Kafetzopoulos reunía estas características y lo elegí por sus condiciones de adaptabilidad. Lo mismo ocurrió con Eva Vlachakou para la cual éste era su primer papel.

La película de Panayotatos fue seleccionada por el Centro de Cine griego, organismo oficial que depende del Ministerio de Cultura, para subvencionarla junto con otros 14. "Todos los años hay 150 solicitudes y el Ministerio financia el 60% del presupuesto de 15 realizadores. Gracias a esta fórmula hoy en día se realiza en Grecia un cine de gran calidad".

Carmen Ruiz de Garibay

## REALIZADORES CHILENOS, JUNTOS OTRO SEPTIEMBRE

Bajo el título de "Chile por dentro y desde fuera" se celebra hoy, las 11'30 horas, en el salón de Venecia del Hotel María Cristina, una rueda de prensa con los realizadores presentes en la sección que este Festival ha dedicado a la cinematografía del país andino coincidiendo con el 85 aniversario de la realización de su primera película.

En la conferencia de prensa estarán presentes Sebastián Alarcón, exiliado en la URSS y director de "Jaguar", entre otras películas; Sergio Bravo, fundador del Centro de Cine Experimental de Chile, restaurador de clásicos, realizador de numerosos documentales y largometrajes, exiliado en Francia desde hace seis años; Patricio Castilla, guionista de la coproducción sueco-cubana "Prisioneros desaparecidos"; Hernán Castro y Ricardo Correa, miembros del colectivo "Vitel noticias" en el que realizan documentales informativos; Patricio Guzmán, director del documental "En nombre de Dios", distribuido por televisión española; el alemán oriental Walter Heynowski, que presenta "Líos con la plata" y "Un minuto de sombra no nos ciega"; Orlando Lübbert, de origen germano oriental, autor de "El paso"; Erica Ramos, productora y protagonista de "La estación del regreso"; Jorge Triviño, residente en Francia y realizador de "Frene patriótico Manuel Rodríguez" y "Testimonio Valenzuela" entre otras.

El coloquio será moderado por el escritor brasileño Paulo Paranagua, conecor de la historia chilena y especialista en la cinematografía latinoamericana.

### CHILE DESDE FUERA

A lo largo de la sesión, los asistentes tendrán la oportunidad de conocer detalles sobre la situación de los cineastas chilenos en el exilio, así como de los que se quedaron después del golpe militar de Pinochet y han optado por la realización de documentales o la vía publicitaria para continuar en contacto con esta actividad.

El panorama cinematográfico es fruto de la ausencia de una legislación cuya única presencia se manifiesta por la censura férrea que practica el Gobierno frente a todo material exhibible. Esta falta de producción propia choca con la gran creación de películas realizadas desde el exilio. Según datos de Paulo Antonio Paranagua, durante los diez años que siguieron al Pinochetazo, los cineastas chilenos en el exilio filmaron ciento setenta y seis películas de las cuales casi un tercio son largometrajes. Esta producción de la primera década del

exilio —según la misma fuente— sobrepasa el número de films producidos durante todo el período sonoro hasta el fatídico año de 1973.

Para el mismo escritor este fenómeno resulta único en el mundo y en la historia de las cinematografías: "Estos films —dice— muestran tendencias y personalidades muy diferentes. Pero más allá de esta heterogeneidad natural y deseable, resulta evidente que el golpe militar del 11 de Septiembre no ha logrado interrumpir el impulso que tomó el cine chileno a partir del Encuentro de Viña del Mar (1967) y durante el gobierno de Salvador Allende.

### CHILE DESDE DENTRO

Pero existe un lazo de unión entre lo que cuentan los cineastas exiliados y los que se quedaron en el país y trabajan de forma independiente. La mayoría de las ocasiones ese contacto se establece a través de los medios de comunicación que informan a los chilenos sobre lo que se ha hecho fuera. No hay que olvidar que muchos de los realizadores todavía se guían de las pautas marcadas por el Centro de Cine Experimental, nacido como un movimiento universitario que buscaba una reforma en todos los campos culturales.

"Nosotros —dice su fundador, Sergio Bravo— éramos una generación que tratábamos de encontrar nuestra propia identidad y conseguimos dar con la fórmula para impulsar el renacimiento del cine chileno. Teníamos nuevos materiales, nuevas técnicas y éramos un grupo de estudiantes interesados en el cine experimental. En este ambiente nos iniciamos Raúl Ruiz, Miguel Littin y otros muchos realizadores".

Ese caldo de cultivo ha servido a las nuevas generaciones que, a pesar de hallarse huérfanos de una formación técnica poseían la base para continuar con una línea bien marcada.

"En un primer momento —comenta Hernán Castro— los que optamos por quedarnos dentro nos sentíamos desprotegidos, pertenecíamos a otros campos tales como la arquitectura, la fotografía, etc. Desconocíamos todo lo relacionado con el manejo de las cámaras y sentíamos miedo. Una vez superada esta etapa hemos ganado espacio en el terreno cinematográfico y el vídeo ha sido nuestra mejor escuela".

Dentro de esta vía la aparición de "Vitel noticias" y el colectivo Teleanálisis ha sido fundamental. Las 300.000 personas a las que llegan estos documentales por canales alternativos son testigos directos de la realidad actual del Chile desde dentro.



# INGRID THULIN: UN ESPIRITU CONTRADICTORIO



Confusa, contradictoria, nerviosa, huidiza, perfecta intérprete de un personaje bergmaniano, como si de una impronta se tratara, se esconde Ingrid Thulin por los aledaños del Festival. Dura debe resultarles su tarea como miembro del Jurado Internacional con el peso a cuestas de la enfermedad de su madre.

En su frágil mirada, en su rostro envejecido, creemos encontrar aún las huellas de la derrota a la que fue sometida la Baronesa von Essenbeck, ambiciosa, poderosa, posesiva, por un hijo homosexual, marginado, anulado (Helmut Berger), en una apoteósica superación del complejo edípico, con que finaliza "La caduta degli Dei" (1969), de Luchino Visconti.

A sus 58 años la sueca Ingrid Thulin tiene en su haber más de 60 películas, ha trabajado con los mejores directores (Ingmar Bergman, Alain Resnais, Luchino Visconti...), ha interpretado a los mejores dramaturgos (Shakespeare, Racine, Camus, Colette...) y en 1965 se lanzó en la dirección de su primer cortometraje "Devoción". Trece años más tarde dirige "En Och En" (Uno más uno) a la que

sigue en 1982 "Brusten Himmel", basada en un relato escrito por la propia Thulin. "Se trata de una novela muy personal que originalmente narra la problemática de una niña desde los cinco a los dieciséis años. Dadas las dificultades de encontrar una persona adecuada para esta interpretación, decidí reescribirla desde la perspectiva de una mujer de 30 años". "Brusten Himmel" (Cielo roto) narra diez meses en la vida de esta persona que decide abandonar la casa paterna. "Esta problemática, nos dice Ingrid Thulin, siempre me ha interesado por la frecuencia con la que se plantea". Trabajar como directora no le ha resultado nada fácil a Ingrid Thulin, a pesar de sus logros como actriz: "El éxito en mi carrera cinematográfica, para nada me ha ayudado en mi faceta como realizadora. En mi país, al contrario que en otros países, como Estados Unidos por ejemplo, no existe un espíritu de colectividad, que refuerza el protagonismo de los actores, incluso en esferas al margen del campo cinematográfico. Por eso, mi trayectoria como intérprete no me ha abierto las puertas de las estructuras sociales". A modo de ejemplo, In-

grid Thulin nos comenta que no tendría problemas para realizar tareas como las de enfermera, secretaria de un político, como máximo ejemplo de creatividad, dedicarse a la moda. Pero muy distintos son los obstáculos con los que tiene que enfrentarse en su actividad creativa como directora.

Ingrid Thulin recuerda como uno de los períodos más bonitos de su vida su paso por la Escuela de Teatro y su participación durante cinco años en el Teatro Municipal de Malmo. Allí tiene la suerte de conocer a Ingmar Bergman, con quien realizaría numerosas películas ("Fresas salvajes", 1956; "El rostro", 1958; "El silencio", 1963; "Gritos y susurros", 1972...). Su vida ha transcurrido de país en país y la necesidad de cambiar continuamente de lenguas, dice haberle quitado mucho de su tiempo libre.

El espíritu contradictorio de Ingrid Thulin le lleva a matizar continuamente lo que acaba de decir. Por una parte trata a menudo de minimizar las satisfacciones de un trabajo creativo, y por otra, reacciona con firmeza ante las acusaciones de pesimismo: "Ser estrella no te hace más feliz. A veces es preferible casarse, tener hijos, llevar una vida perfectamente normal... Pero también es verdad que el trabajo creador es una vía para salir de las estructuras limitativas, especialmente en el caso de las mujeres. Nosotras, hasta hace muy poco tiempo, nos limitábamos a cumplir de modo apático con el papel que nos había sido asignado y a esperar... Los hombres por su parte tampoco han demostrado ningún interés en que nos proyectáramos hacia el exterior. Pero, ¿por qué iban a hacerlo? Era vital que las mujeres tomáramos nuestras propias decisiones".

Tras haber rechazado por motivos de índole personal las numerosas ofertas recibidas durante los últimos tiempos, Ingrid Thulin se dispone en estos momentos a preparar su interpretación en un montaje que será estrenado en Italia en fechas próximas. Pero la actriz sueca parece ahora preocupada por cuestiones mucho menos pragmáticas, como el estado de la sociedad: "Hoy he leído una viñeta en un periódico español en la que un personaje decía: 'Mi profesión es la de marginado'. Y es cierto, el mundo ahora está dividido en dos clases, la élite de 'especialistas' que mandan y los demás, algunos marginados, otros no sé..., pero debo decir que no soy pesimista porque sólo observo la realidad. Mis emociones se producen cuando me enamoro o me hacen daño. Sólo soy un testigo de lo que ocurre fuera de mí".

Patricia GARCIA RIOS  
Oliva MARIA



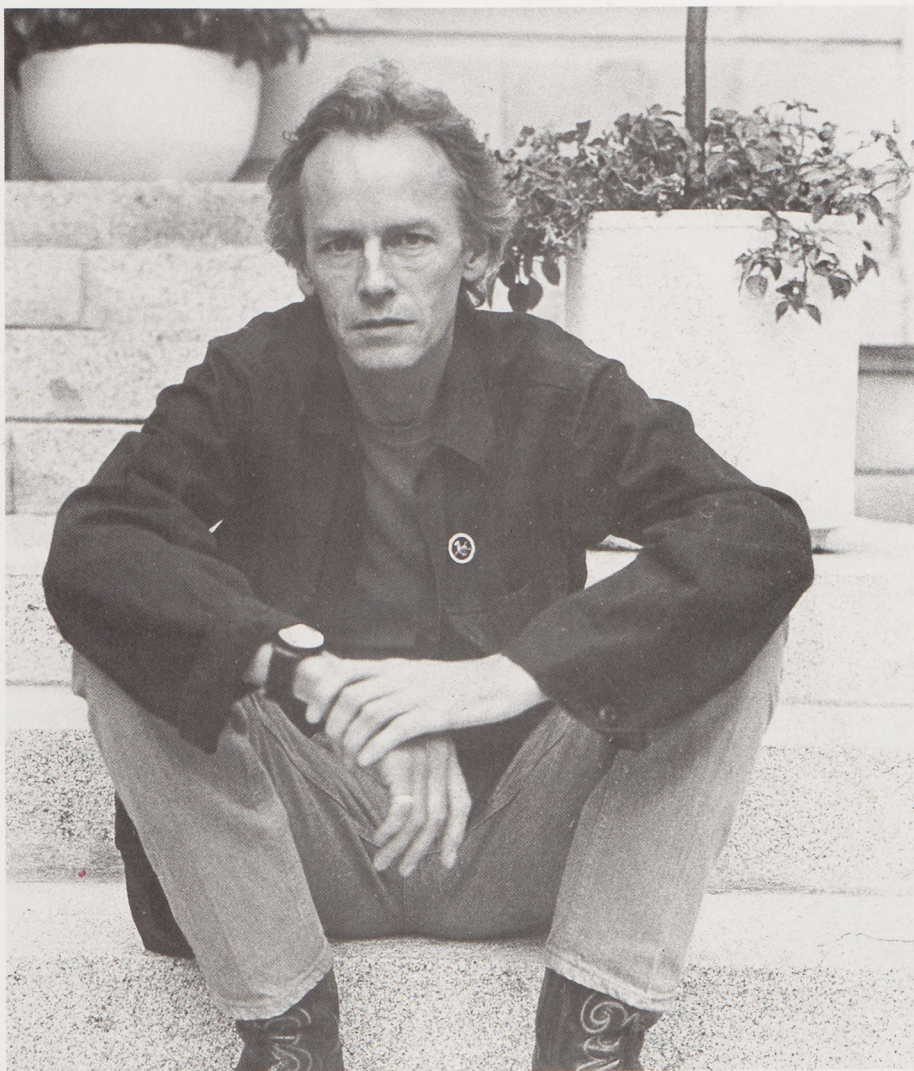
## HERCULES BELLVILLE: "SOY UN APASIONADO DEL CINE"

Hércules Bellville, nacido en San Diego, California en 1939, de padre inglés y madre norteamericana, residente desde pequeño en Inglaterra, concede gran importancia a Festivales como el de San Sebastián pues "llaman la atención sobre películas que de otro modo tal vez no tendrían posibilidades de exhibirse. Además, los festivales que no se dedican exclusivamente al mundo del negocio, como Cannes por ejemplo, permiten el encuentro, la reunión y cambio de impresiones de gentes dedicadas al cine". Algo que para Hércules Bellville es de crucial importancia porque ofrece mayores posibilidades a la afición.

Hércules Bellville, presente en San Sebastián como miembro del Jurado Internacional, que confiesa ser desde pequeño un gran aficionado al cine, comenzó su carrera cinematográfica en 1963, con la película "Repulsión" de Román Polanski: "Fue casi por casualidad. Polanski no sabía inglés y necesitaba un asistente. Yo había cursado estudios universitarios de Lenguas Modernas y sabía francés. Mis comienzos, fueron casi como intérprete". A partir de entonces se fragua entre ellos una fuerte amistad y Bellville trabajará como Ayudante de Dirección y colaborará en la preparación de guiones en numerosas películas de Polanski: "Cul de sac" (1966), "Macbeth" (1971), "What" (1972), "The Tenant" (1976), "Tess" (1980)....

En 1977 se traslada a Los Angeles para trabajar en "Pirates". La idea de realizar esta película, ya rondaba por entonces la cabeza de Polanski. En un principio "Pirates" se iba a rodar en Los Angeles, con Jack Nicholson y Román Polanski en los papeles principales. Hércules Bellville estuvo durante un año trabajando en el guión, distribución y búsqueda de exteriores. El proyecto sólo se realizaría diez años más tarde. Durante su estancia en esta ciudad, Bellville trabajó también como director en el Departamento de Creatividad de la productora Hal Ashby's Northstar Pictures. Allí realizó "Being there" con Ashby y "El Cartero siempre llama dos veces" con Bob Rafelson. En 1983, fue co-productor de "Strangers Kiss".

En 1985 regresa de nuevo a Londres. Desde entonces se halla trabajando en una Compañía de Desarrollo de proyectos de Films, con Jeremy Thomas, productor de la última película de Bernardo Bertolucci "El último Emperador". Su trabajo en ella consiste en elegir los proyectos, buscar los escritores o guionistas, directores... En definitiva, formar un "paquete" interesante que se pueda financiar o incluso ofrecer a otros productores. Los proyectos más importantes en los que actualmente trabajan son: "Death girls", que dirige Nicholas Roeg con guión de Paul Theroux, basado en una novela de Jorge Ibarngoioitia. La trama se centra en la investigación de los hechos que han ocasionado la muerte de unas jóvenes cuyos cadáveres son encontrados en el jardín de un burdel en una pequeña localidad de México.



"Passion play", basada en una novela de Jerzy Kosinski y será dirigida por Marek Kaniévski. Se centra en la vida de un jugador de polo que reniega de todas las reglas que este juego conlleva.

"The naked lunch" de William Burroughs, con dirección de David Cronenberg, canadiense dedicado a cine de terror, cuya última película "La Mosca" ha sido proyectada recientemente en nuestro país. Se trata de un viaje hacia las profundidades oscuras de la experiencia y los sentimientos humanos.

"King of the Cannibal Isles", basada en la novela de Joseph Conrad "Moby Dick". Película de aventuras ambientada a comienzos de siglo. Dos marineros que se dedican a la caza de ballenas en Aguas del Sur del Pacífico, llegan a una Isla hasta entonces inexplorada, habitada por dos tribus: una de hombres pacíficos y otra de caníbales.

Hércules Bellville confiesa que le produce una gran satisfacción el trabajo de reunir todos los elementos, pues "el cine entre todas las actividades

artísticas es la única que no es obra de una sola persona, sino de un colectivo. Jean Cocteau dijo que el cine no será un arte mientras la cámara y la película no sean tan baratos como el papel y el lápiz. Es decir, que con una persona se pueda realizar una película. Con el vídeo se está llegando a esto. Una sola persona puede rodar, montar, realizar. Hoy día, se puede alquilar un vídeo durante el fin de semana y se puede hacer algo interesante. La posibilidad existe. Hasta ahora sólo los personajes fuertes, salidos de la universidad, que con su tozudez lograron conseguir el dinero, podían hacerlo.

Hércules Bellville quiere felicitar a la dirección del Festival por lo que él considera verdaderos hallazgos: la sección "Los Olvidados" y el ciclo dedicado a Robert Siodmak. "No es nada fácil hoy en día, comenta, encontrar un personaje verdaderamente bueno y a la vez tan poco conocido como es Robert Siodmak".

Oliva María





**LOS MEJORES  
MOMENTOS, SE VIVEN  
CON BALLANTINE'S**

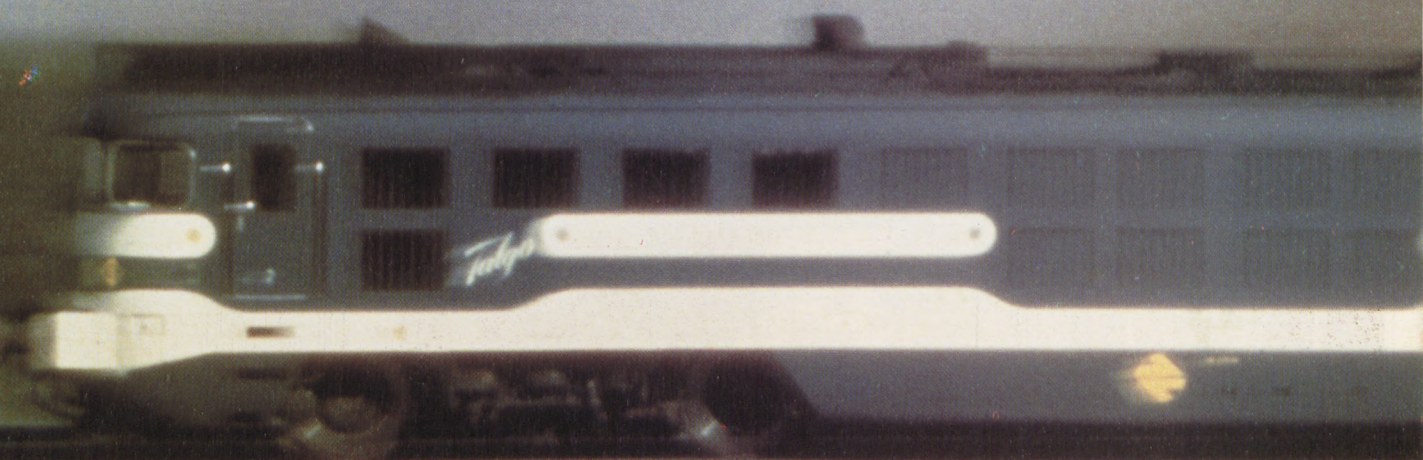


Cuanto más entienda de whisky escocés, más apreciará *Ballantine's*

© George Ballantine & Son Limited



 **RENFE**  
**MEJORA TU TREN DE VIDA**



**VAMOS A 160 KM. POR AHORA.**

Y esto no es más que el principio. Porque pronto vamos a ofrecerle más velocidad. Estamos trabajando para superar la barrera de los 160 Kms. Y lo vamos a conseguir. Ya estamos efectuando pruebas para que el tren pueda alcanzar los 200 Km/h. Para que usted llegue antes. Siempre con la máxima comodidad y seguridad. Porque queremos avanzar con usted. Cada día más. Así es Renfe, ahora. Así es ahora el tren.



# GOLEM

presenta



Venecia '87



LEON de PLATA  
MEJOR PELICULA



LEON de ORO  
- James Wilby  
- Hugh Grant

PREMIO  
MEJOR  
BANDA  
SONORA

MERCHANT IVORY PRODUCTIONS  
para CINEGOM y FILM FOUR INTERNATIONAL  
presenta

## Maurice

Basada en la novela de E.M. FORSTER

con

James Wilby Hugh Grant Rupert Graves

DIRIGIDA POR: JAMES IVORY

PRODUCIDA POR: ISMAIL MERCHANT

MUSICA de RICHARD ROBBINS

*Wish You  
Were Here*  
SI ESTUVIERAS AQUI



EMILY LLOYD

DAVID LELAND  
DIRECTOR



**SAMMY AND ROSIE GET LAID**

SHASHI KAPOOR

FRANCES BARBER

FEATURING  
AYUB KHAN DIN

ROLAND GIFT WENDY GAZELLE

DIRECTED BY STEPHEN FREARS

PRODUCED BY TIM BEVAN & SARAH RADCLIFFE

A WORKING TITLE PRODUCTION

"WHILE LONDON'S BURNING SAMMY AND ROSIE ARE GETTING LAID"



## EL GOBIERNO VASCO DOBLARA EL CANON DE LAS SUBVENCIONES AL CINE

El Gobierno Vasco tomará una serie de medidas, entre ellas doblar el canon de las subvenciones de veinte a cuarenta millones por film, de cara a conseguir un impulso y saneamiento de la producción cinematográfica del país.

Esta política fue dada a conocer por Eusebio Larrañaga, Director de Difusión Cultural del organismo autónomo, en una rueda de prensa en la que también estuvieron presentes el Consejo de Cultura, Joseba Arregui y los directores de las dos producciones vascas que se presentan en este Festival: José Julián Bakedano, autor de "Orain izen gabe" y Laurence Boulting, realizador de "Gernika, el espíritu del árbol".

Aprovechando la ocasión de la presentación de las citadas películas, Arregue reflexionó sobre las líneas de actuación del Gobierno en el campo del cine. Resaltó así la importancia de la realización de una buena cantidad de films en los últimos seis años, "que han contribuido a elaborar el mundo simbólico de la sociedad vasca a través del tratamiento de la imagen, bien a través de temas propios o de los ajenos tratados desde la perspectiva de aquí y siempre en euskara".

En otro apartado se refirió igualmente a las dificultades ante las que se en-

contraba la producción cinematográfica autónoma. Dificultades como las de la financiación, ya que la normativa vigente hasta el momento no permitía una subvención superior a los veinte millones de pesetas. No obstante habló de esos 1.500 millones de pesetas invertidos en la realización de veinte películas propias. Eusebio Larrañaga, así mismo, se hizo eco de la difícil tarea de conseguir la continuidad y el asentamiento del fenómeno y alarmante descenso de espectadores que se estaba produciendo en toda Europa.

Pero, dado que 1988 ha sido declarado "Año Europeo del Cine", el titular del Departamento de Difusión Cultural anunció una serie de medidas, como la promulgación de dos decretos: uno para doblar el módulo de ayuda a la producción, y otro establecimiento una serie de premios especiales.

Por otro lado Larrañaga que se iba relanzar el tema de las producciones propias. Así anunció el rodaje próximo de tres películas y la intención de convocar un concurso de guiones.

Potenciar la publicitación de los films vascos, la edición de bandas sonoras, la concesión de becas, la edición de guiones y la organización de becas, formarían parte también de esta nueva política de relanzamiento.

## XABIER ELORRIAGA POR EL RELATO DE LO CERCANO

"Diría que hay una gran tendencia a hacer cine histórico, a ir hacia atrás. No se si eso revela cierta incapacidad para poder tratar temas actuales, mirar la sociedad, tener que dar una respuesta y adoptar un compromiso". Una opinión de Xabier Elorriaga, actor y director vasco. Por primera vez en muchos años, sin película en el festival de San Sebastián, Elorriaga comenta que "la realidad que nos circunda no se está explicando. Hay pocas películas que se acerquen a personajes cotidianos y a los problemas que le circundan, como el paro y la droga. Hay que contar cosas mas cercanas. A lo mejor las películas que lo han intentado y han fracasado—señaló Elorriaga—no es porque a la gente no le interesa el tema sino porque no está bien contado".

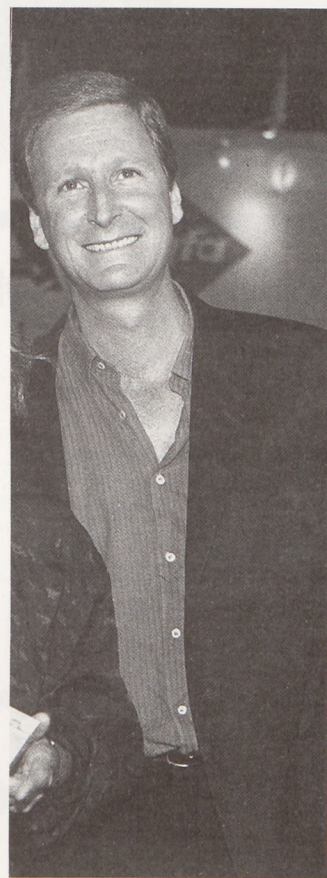
Rubio, alto, fuerte, el actor que dió vida a Lauaxeta le cuenta creer que "a la gente de aquí le entusiasme la cotidianidad norteamericana o francesa, esos problemas familiares, de pareja, laborales... lo que es la vida real, y que sin embargo se puedan rechazar esos mismos temas hechos aquí".

"Personalmente —puntualiza Xabier Elorriaga— creo que habría que hacer ese tipo de cine, llámale realista, neo-realista... que muestre la vida, no levantando necesariamente ninguna bandera".

Después de dos meses de rodaje en Viena, con un proyecto a punto de firma y con la necesidad personal de vol-

ver a escribir, Elorriaga opina que "ha habido una gran desmovilización de la sociedad. A parte del país vasco donde existe un alto grado de ideologización, para bien o para mal, en el resto del estado ha habido una demovilización enorme y eso ha traído como consecuencia un no saber que decir".

Rafael Luque



## RADIO TELEVISION ESPAÑOLA

Le ofrece la posibilidad en el Festival de Cine de San Sebastián de **visionar**

**LA RUSA**

**WERTHER**

**LA VIDA ALEGRE**

**EL VIAJE A NINGUNA PARTE**

**MI GENERAL**

**LAS GALLINAS DE CERVANTES**

**LA CASA DE BERNARDA ALBA**

**LO DEL CESAR**

Visionados previa petición en el Hotel María Cristina - Habitaciones 101 - 102



## EL JURADO AL COMPLETO

Por fin una cámara capta al Jurado de la Sección Oficial del Festival al completo, ya que la presencia de Hércules Bellville, que sustituyó a Chantal Akerman, accidentada en vísperas de comenzar el Festival, se había hecho desear ante la cámara.

De izquierda a derecha, y de abajo arriba, Ingrid Thulin, Nana Djordjadze, Alain Tanner, Edgardo Cozarinsky, Antxon Eceiza, Juan Antonio Bardem y Hércules Berville, posan a la entrada del Hotel María Cristina.



## BELGICA, PARAISO DEL CINE

“Bélgica es el país perfecto para hacer una película”, señaló en rueda de prensa Dominique Deruddere, realizador de “Crazy Love”, que se ha proyectado en la Sección Oficial. “No es que haya mucho dinero destinado a la producción cinematográfica —añadió— pero el Ministerio de Cultura da todo tipo de facilidades”.

Con respecto a su experiencia de trabajar con un niño, protagonista del film que está basado en un corto relato de Charles Boukowski, Deruddere señaló que inicialmente había sentido un poco miedo, era la primera vez que lo hacía y tampoco estaba motivado por una sensibilidad especial hacia el

mundo infantil. “Lo que hice —dijo— fue considerarle como adulto, con sus propias responsabilidades que cubrir. A él como al resto de los actores le pedí que trabajase bien y que procurara divertirse con ello”.

El resultado —según sus palabras— ha sido tremendamente enriquecedor, la próxima película que haga, de hecho, tendrá como protagonistas a tres chavales.

Bukowski ha visto “Crazy Love” y confesó Deruddere que le había gustado mucho: “lo que me parece extraordinario, porque normalmente no le gustan las películas”.



## ANJEL LERTXUNDI APUESTA FUERTE

El haberla escrito y rodado íntegramente en euskera, con actores vascos en su totalidad por otra parte, es la apuesta que ha hecho el realizador vasco Anjel Lertxundi en su largometraje “Kareletik” (“Por la borda”), que hoy se exhibe en la sección Desayuno con Diamantes.

Lertxundi, autor del guión y la dirección ha partido de unos hechos reales que luego ha desarrollado en la ficción para contar la historia de una tripulación que cuando llega a puerto se encuentra con que uno de sus hombres ha desaparecido.

Con un presupuesto de ochenta millones de pesetas, el escritor y director quiere hacer patente se reivindicación de la filosofía de hacer cine con sobriedad. “Es algo que quizás me viene dado —señala— por mi trabajo en el campo de la literatura”.

A la hora de situar su película en el

contexto del cine vasco, Lertxundi habla de dos niveles, el geográfico y político y el lingüístico. “Mi película —afirma— cumple con los dos requisitos”.

Aunque ha sido rodada íntegramente en euskera, se ha realizado una versión en castellano que ha incrementado los costes en unos cinco millones de pesetas aproximadamente, y de los que se hará cargo, en su integridad, la productora “Irati Films”. “Ha sido caro —asegura— porque después de haber rodado en euskera no me podía permitir el lujo de desvirtuar la película con un lenguaje mediocre en castellano. Los dobladores han sido gente que dominaban perfectamente las dos lenguas”.

Para ello no ha contado con ningún tipo de subvención, por ello afirma que “El Gobierno Vasco no apoya el cine en euskera mas que al que se hace en castellano”.

## LAURENCE BOULTING Y EL ESPIRITU DE LOS VASCOS

Laurence Boulting, realizador británico de “Gernika, el espíritu del árbol”, patrocinada por el Gobierno Vasco como aportación a la celebración del Cincuenta Aniversario del bombardeo y que se proyecta en la sección Zabaltegi del Festival, ha señalado que el hecho de ser extranjero no cree que haya dificultado la captación del alma del pueblo que ha retratado: “Dentro del espíritu del árbol hay aspectos del ser humano que son universales. Si la película que he hecho sirve para ser distribuida en otros países es porque precisamente se ha logrado captar esos aspectos”.

Boulting aseguró asimismo que para él había sido muy interesante dar su propia visión de Gernika: “Sigue habiendo mucha gente en el mundo que cree que ese nombre es un cuadro de Picasso, o un pueblo donde se ponen bombas. La ignorancia es terrible en ese sentido y el acabar con ella ha sido uno de mis principales impulsos”.

## LOS DIAMANTES DE HOY

Continuamos dando cuenta de la programación que en el día de hoy, Miércoles 23, ofrece la sección “Desayuno con diamantes”:

A las 9 de la mañana: “Cara de acelga”, escrita y dirigida por José Sacristán e interpretada por José Sacristán, Fernando Fernán Gómez y Marisa Paredes. Narra las aventuras de Antonio “Cara de acelga” en su deambular sin rumbo fijo. Se proyecta en V.O. con subtítulos en inglés.

A las 19 horas: “Hidden City”, película inglesa, escrita y dirigida por Stephen Poliakoff e interpretada por Charles Dance y Cassie Stuart. Se proyecta en versión inglesa.

A las 21 horas, “Kareletik” (“Por la borda”), escrita y dirigida por Anjel Lertxundi e interpretada por Patxi Bisquert, Mario Pardo y Luis Iriondo. Una historia de pescadores y contrabandistas que se complica con una historia de amor y un crimen. Se proyectará en versión original con subtítulos en castellano.



## LA VISITA DE BRISSON

Un año más Alphonse Brisson, Secretario General de la FIAPF ha visitado nuestra ciudad y el Festival, catalogado entre los de primera categoría

por la organización de la que es responsable. En la fotografía Brisson intercambia opiniones con el Delegado General del Certamen, Diego Galán.



## MARISA PAREDES, SERIE EN TV

Fiel a su devoción por esta ciudad y su Festival, Marisa Paredes ha hecho acto de presencia en el Certamen, en el que participa a través de su actuación en "Mientras haya luz", del realizador español Felipe Vega y que se proyecta en la Sección Zabaltegi.

Pero no ha podido quedarse al estreno de esta película un tanto rara, al igual que la que protagonizara el año pasado bajo la dirección de Villarronga, "Tras el cristal". "Quiero decir —señala— que no son películas que se puedan catalogar como corrientes. A mí me gusta este tipo de cine. No es que me plazca en las cosas complicadas por sí mismas, pero si me gustan las cosas complejas. La vida también es compleja..."

El motivo de su marcha escopetada ha sido el rodaje de "El olivar de Atocha", serie que Carlos Serrano, director de "Platos rotos", y "Calé", prepara para la televisión y que constará de veintiseis capítulos de una hora.



## CHILE POR DENTRO, CHILE DESDE FUERA

Un coloquio bajo el título "Chile por dentro, Chile desde fuera", tendrá lugar hoy miércoles, a las 11,30 de la mañana en la sala de ruedas de prensa del Hotel María Cristina.

Actuando de moderador Paulo Paragnagua, participarán en el debate Se-

bastián Alarcón, Sergio Bravo, Schlomit Baytelman, Patricio Castilla, Hernán Castro, Ricardo Correa, Patricio Guzmán, Walter Heynowski, Orlando Lübbert, Leonardo Kokcing, María Erica Ramos, Antonio Skarmeta y Jorge Triviño.

## LO ULTIMO DE BRIAN DE PALMA

"The untouchables" ("Los intocables"), el último film de Brian de Palma, protagonizada por Sean Connery, Robert de Niro y Kevin Costner, se proyectará hoy en la Sección Oficial

(fuera de concurso), sustituyendo a "Siesta", film de Mary Lambert, con Ellen Barkin, Gabriel Byrne y Jodie Foster.

## AMOS GITAI Y LA IMAGEN DE EURYTHMICS

Amos Gitai, director de "Brand New Day", película que se proyectó ayer en la Sección Oficial, asegura que lo que ha pretendido con su film es recoger la imagen que el grupo musical británico "Eurythmics" proyecta ante el público. La película recoge escenas de los cuatro conciertos dados por la agrupación, que él califica de "post-moderna", en Japón al final de su gira mundial. "No he pretendido en ningún momento hacer un documental, ni grabar una filmación", dijo.

Ante las insistentes preguntas de los informadores sobre qué grupo hubiese elegido, en caso de no ser Eurythmics, Gitai no ha querido contestar explícitamente: "En todo caso —afirma— ha sido el grupo quién me ha elegido a mí y no yo a él. Ellos me

lo propusieron cuando yo estaba realizando otro trabajo, y ellos han corrido con todos los gastos de financiación".

Se manifiesta amante del rock de los años sesenta y también del rock duro, y puntualiza que más que saber la música que le gusta, sabe la que no le gusta. Por ejemplo, no le gusta Madonna, sin embargo el director inglés confiesa que estaría dispuesto a rodar una película con la cantante porque le gusta y le parece interesante la imagen que proyecta de mujer dura y triunfadora nata.

"Brand New Day" ha sido realizada completamente en directo y con una sola cámara en lugar de las varias habituales.

## ETB, A POR MERCADO

Aprovechando el desarrollo del Festival, aunque fuera de su sección de Mercado, la Euskal Telebista ha organizado un visionado de su producción propia, bajo el título "Euskal screening".

Mikel Etxagibel, responsable del Departamento de Promoción de Producciones del ente autonómico ha mantenido contactos tanto con la TV 3 de Cataluña, como con la TVGA, de Galicia para que una vez finalizado el Festival, los responsables de esas televisiones presentes en San Sebastián, asistan al citado visionado en Durango.

La idea es introducirse en los merca-

dos internacionales y con ese objetivo los vascos marcharán próximamente al Festival de Sitges y al de Valencia, donde presentan a concurso "Hamaseigarrean, aidanez", de Anjel Lertxundi; pero sobre todo tienen interés en estar presentes del "Cannes-MIDCOM", que congrege a televisiones de todo el mundo, donde se presentarán junto a los catalanes y con toda la intención de "pegarle fuerte".

El visionado se compondrá de documentales, programas infantiles y filmes como "27 horas", "Bandera negra", "La conquista de Albania", "Fuego eterno", "Golfo de Vizcaya", etc...



## HAMAICA MINUTUTAKO AMORE DESKAFEINATU BATEN ISTORIAO



Gaur, ilunabarreko bederatzietan Sail Ofizialeko proiektioarekin batera eta beronen aurretik, J.L. Mendiaraz eta Begoña Baenaren "Amor light" laburmetraia eskeiniko da. Gogora dezagun, iaz ere, zinegile berberok "Petit Casino" laburra arrakasta handiz aurkezten zutela. Aipatu eraberean, Madrildo zinezaleen saildutegian, Alphaville zinemaretoan hain zuzen, hilabeteak eman dituela "Petit Casino" k, eta orain segidan "Amor light" proiektatzen ari direla, auskalo noiz arte.

Baina gatozen atzera hamaika minututako mikro-komedia honen zuzendari, gidoigile, muntatzaile, ekoizle eta puf... aktore lanak burutu dituzten bi zinegileekin mintzatzea.

Katalogoak dixit: Espetxe batetan Shakespeare-ren Hamlet obra preso berauek antzestua dela-ta, ihesaldi bat eratu, baina preso bakar batek lortzen du hanka egitea. Polizia bere urratsen atzetik orpoz orpo daukala, Ofelia izeneko denda bateta gordetzen du bere burua. Mendiarazek sinopsi abstraktu hau argitzen saiatzen zaigu: "Mutil neska ezagutzen du komedia gisako egiturari oinarritu dugu gure bigarren labor hau". Begoñak hartara azalpena eten eta bere ikuspuntua bolean botzen du, "Gidoiko sustrai ideia Martutenen Orwell-ren ("Aberendako Etxaldea") errepresentatzen ari ginela bururatu zitzaigun. Bizipen bortitza, gogorra izan zen bertan bizi gurena...".

### LABURRA METRAIA, LUZEA LANA

Errodaia Donostialdean egin zen eta hartan zebiltzala komentario, ele kontu eta halako asko aldarrikatu ziren hirigunean, alegia, sekulako "mobida" eragin zutela errodaiak iraun zituen hamar egun horietan. 35 mm-tan eta estmancolor delakoan erregistratu zirenekoen ize-nak askotxo lirakeke, hortaz, Santiago Ramos, Begoña Baena, J.L. Mendiaraz, Ramon Agirre, Agustín Arrazola, Tere Salegi, Mikel Garmendia, Maruja (deitura homonimoko tabernakoa) eta Txantxillo (gonbidatu

berezi moduan) besterik ez ditugu aipatu. "Amor light-ek —kondatzen digu Begoñak— burmuina zeharo azeleratua genuen sasoiari sortu eta gorputzu genuen. Hain denbora epe laburrean ehunda piko planu desberdin azaltzen dira, berealdiko erokeria osatuz. Akzioa, akzioa eta akzioa besterik ez da azaltzen."

"Beno, beno... —mozten dio Mendik oraingoan— ironia puntuak, zapora mingotsea duten ideiak eta sentipenak ere sortu ditugu". Begoñak moztu egiten dio atzera "Gauza gogorak irribarrez jantzi eta poesia pittin batez busti ditugu".

Bi zinegile gazteok makina bat buruhauste nozitzen dituzte xoxen kontura, kilo eta pikoko laguntza jaso dute laburraren gastuak hirutik gorakoak izan arren; soinu estudioen ezaz kexu dira eraberean, "film batek zineko soinua behar du izan eta ez telebistan erabiltzen dena". Mendi eta Begoña zinema biziki maite dute, baina eraberean amorante nahikeritsu honen gorabeherak eta miseriak jasan behar dituzte, "laburrak egiteko zinemarekin erotuta egon behar duzu, baina are zoratuago ideia bat ukan eta berau martxan jartzen ausartzeko. Tira, errodatzea abentura da, eta guretzat behintzat aurrera jotzeko aukera bakarra" dio Mendik, seri-serio, Begoñaren ustez, "oraino egin ditugun bi laburmetraiak saiakera edo ikasbide modukotzat hartu ditugu, proiektu handi batetarantzeko bidea urratuz".

### EVERESTETIK REYES CATOLICOS-era

Beren aurreneko luzemetraia iri aurretik, beste labor bat dute gogoan, izan ere, "Kilometro 0" titulatu dena. "Funtsezko ideia papereratu daukagu jadanik, baina imajinaz zeluloidean inprimatu arteraino makina bat aldaketa izan ditzakelako ez genuke ezer esan nahi honi buruz. Konzezio informatibo txiki bat izan ezik: hamar minututako iraupena izanen du". Aurreratzen digute, gehiegi aurreratzea ez bada ere.

Jose Luis eta Begoña, Begoña eta Mendi, asmo bera da

biona, luzemetraia bati ekiterakoan itxurazko gauza egin nahi dute, "lebergailu" bat izan dadila. "Baina horretarako bulego bat behar dugu lehendabizi, eta medio teknikoak, eta zinearen inguruan dabilen jendea aglutinatu eta... mezenas bat ere bai".

Errodaia bitartean bata kamara aurrean zen bitartean bestea kamara, atzean zegoen, eta alderantziz. Bikote elkarlana erabatekoa izan da. "Gurea artelagintza gisako zinema da, ekoiztetxe eta multinazional handiek uzten dizkiguten zirrikuetatik infiltratu beharra dauka-gulako.

"Amor light" en buruketa xeblekeria ainitzen lekuko izan da. Adibideak jartzen hastekotan hona bakarren batzu: "Errodaian erabili izan den kamara bakarra, Gonzalo F. Berridirena, Everesteko gailurra gainditu zuen espedizioak erabili izana dugu. Mendik poliziaren laguntza lortzeko bizi zitueneko komediak kondatzen dizkigu: "Iheslaria bagenun, neska ere, polizi burua baitare, alabait, polizi tropela beharrezko zitzaigun, inspektorearen presentzia indar zezan. Segurtasun indar desberdinek banan bana ezezkota eman ziguten. Beraz, geure polizia talde propioa eratu behar izan genuen hutsunea estaltzeko, baita lortu ere. GEU (Grupo Expedicionario de Urretxu) delakoaz trantze hartatik salbu irten ginen".

Trajikomediaren eremuan, zergatik ez, medio tekniko aurreratu bezain hegalariak erabili daitezke. Eta honakoxea zen bikotearen asmoa, azken sekuentziarako —iheslaria harrapatzen dutenarentzako— helikoptero bat erabili nahi zuten. "Goardia Zibilera, Gurutze Gorriera, Ertzantzara, pertsona pribatuengana eta aireportu guztietara jo genuen helikoptero baten eske, baina alferrikan. Sobra ere ez omen, ziren gutaz fidatzen...".

Zinegintza tragikomikoaren ildotik izugarritzko seriotasunaz abiatu zaigun bikoteak gaur aurkezten du bere "Amor light" a, onerako eta guztien gozamenerako izan dadila.

Sergio Basurko



## "EUSKAL SCREENING": EMAN TA ZABAL ZAZU...

"Gure produktoak eta geure produkzioak ere, Euskadiko zinemaldi honetan saldu nahi genituzte; zine mostra honek egotzi digun aukeraz eta bertara biltzen den ekoizle nola banatzaile mordoaren presentzia aprobetxatuz euskal zinegintzaren etengabe-ko bultzapenari ekin nahi genioke, adierazi zigun Mikel Etxagibelek, Euskal Telebistako produkzio propioen promozio saileko arduradunak.

"Euskal screening" (euskal produkzioen ikustaldia) delakoa, ETBk aurrerantzean eta erosleen aurrean burutu asmo duen bultzapen lanari legokio. "Aurten gure lagunekin egingo da, hau da, TV3eko katalanekin eta TVGAko galiziarrekin, batipat. Baina gure asmo printzipala —aurreratzen digu Mikelek— jende gehiagorekin antolatzea litzateke, kanpoko jendea hona ekarri".

Euskal screening hau bizpahiru egunetan eratuko litzake lehendabizikoan dokumentalak eta haurrentzako programak erakutsiz, bigarrean, filmak esterako; eta hirugarrenean azkenik, musikalak eta halakoak aurkeztuko litzuzke ETBko barne produkzio sailak.

Zinemalditik kanpo eratua dagoelarik, Diamante-Gosaria merkatu sailaz landa eratua baina, Donostialdera hurbildu zaigun jendea bertan dela-ta zine mostra amaitu ahala, datorren astelehen, astearte eta asteazken partez ETBko egotzetara eramaten dituzte usteko erosleak, baina aurreneko euskal screening-a gauzatu ere.

**A. LERTXUNDIREN FILMA BAT VALENTZIARA**  
Datozen hilak lan handikoak izango dira Telebistako bultzatzaileentzat, Sitges, Valentzia eta batetz ere, Cannes MIDCOM-en telebista produzioen mundu mailako merkatura katalanekin batera stand dotorean ihardungo bait dute. "Sitgeskoaren lehen urtea denez ez daukagu hangoaren berririk, Valentziakoan ordea merkatuan egon eta Andu Lertxundiren "Hamaseigarrenean, aidanez" konkursora aurkeztuko dugu. Canneskoa, nazioarteko mailara bideratua, medioaren jende guztia hel-

tzen da hara. Han gogor eta adoretz ekin beharko dugu, konpetentzia itzela delako".

Mikel Etxagibelak argi dauka oso bere asmoa "Dagoeneko bertako eta Espainiako Estatura mugatu gara soilik, baina aurrera begira mundu zabalean zehar hedatu nahi dugu geure produkzioa. Subentzioen politika ondo dago, hala ere pelikulak dirua jaso beharko lukete, eta non dago diru hori? kanpoan noski; eta batik bat atzeriko teledibetan, hor dago etorkizuna eta jorratu beharko genukeen bidea".

Mikel, Arrasaten jaioa, Zarautzen bizi da eta Durangon egiten du lan. Exekutibo lanak "Iatzak dira zergatik ez aitortu, baina beharrezko dira aldi berean, eta gauza polita zure herrian arteak ematen duen fruitua, zinea artea baita, mundu osoan zehar zabaltzea. Euskadiren beste ikuspegi bat, iruditu berri bat erakustea oso inportantea da nire ustez".

"Multinazionaalek —azaltzen digu promotore gazteak— merkatuko esparrua erabat hartuta daukate eta geu puntutxo bat besterik ez gara. Hasi gara mail-out egiten, kartak chundaka bidaltzen, eta uste dut aurten ez bada ere, datorrenean fruituak jasoz has gaizakela. Oraingoz gastatzen ari gara dirua, lortu baino askoz gehiago noski".

Aurtengo "Euskal screening"ren eskeintza ondoka litzateke: Dokumentalen atalean, "Gernika", "Azken almadieroak", "Itsasoek bizi nahi dute", "Chillida", "Arabar Errioxa Ardoa", "Hegats horria", "Zimarroi", "Sorgin uharteak", "Baso iberiarrak", "La Mantxako padurak", "Doñana", "Usisumbue", "Atunara" eta "Nafarroako basoetan"; filmak berri: "27 ordu", "Bandera beltza", "Kalabaza tripontzia", "Albaniaren konkista", "Betirako sua", "Segoviako ihesa", "Bior bira", "Bizkaiko golkoa" eta "Hamaseigarrenean aidanez". Horrela, ETBk ukan dituen 31 produktiotako antena eskubideko ikusentzutekoak osatu arteraino.



## CARTE BLANCHE

### IMPRESIO ZENBAIT

Eguneroko hau idatzi eta bi egunetara argitaratzen digutenez, bi egun hauetan suertatu direnak nire impresioak sendotzeko balio dezakete edo baita mila zatitan txikitzeko ere.

Ofizial Sailaz mintzatuko gara batipat, honen inguruan antolatzen eta borobiltzen bait da gainerantzeko guztia. Eta Sail honetan ez dugu, oraindik, filme borobilik ikusi. Estrenoko filme berarengandik ere gehiago espero genuen, erreiteratiboa iruditu bait zitzaigun "Hope and Glory" behin lehen hiru ordu laurden igaro ondoren.

Gauza asko gustatu zaizkigu orain arte ikusi ditugunetan, nola ez. Komikiaren eta musika munduaren influentzia —eritmoan eta planoen antolamenduan— nabaria duen "Slam Dance"-k gauza asko biltzen ditu on eta maitagarriak filmean zear. Baina gidoia behin eta berriro errepikatua izan dela zinearen historian esan beharra dago. "Noce en Galilee" palestianarrari ezkontza erriroak eta akzioa bera kontrapuntuan nola erabiltzen zuen atsegin izan zitzaigula adierazi ondoren, metro asko sobratzen zaizkiola ere esan egin beharko. Edo "Candy mountain"-ekin gertatu zitzaiguna: denbora aurrera filmea gero eta gehiago hasi zitzaigun interesatzen eta ideia egoki batetan oinarritzen den filmea izaki, orain arte gehiena gustatu zaiguna izan da.

Bale. Boorman-ena konkursotik kanpo, Bertolucci-ren minutu paregabeak primizia gisa baina oraindik filme egitura hartu gabe eta Alan Tanner-en "Une flamme dans mon coeur" ditugu aipagarrienak, baina hiru maisuren filmeak ez daude konkursoan.

Zer gertatzen da? Gure Zinemaldia eta munduan diren ia Zinemaldi guztiak guk geuk orain urte batzuk genuen Errealizatzaile Berriak sail hura osatu beste erremodiorik ez dutela. A Kategoriaz oriturik eta ederturik, hori bai, baina Sail hartatik gure gaurko honetara ez dago alde handirik.

Errua ez da, noski, antolatzaileena. Alde batetik ez da pantaila komertzialetan ere urte guztian zear filme eder asko ikusten. Konta ahalakoak izaten dira perlak. Eta perla horiek ez dute Zinemalditako arriskua jokatu nahi izaten. Bertolucci edo Tanner-ek ez bait dute gureak emango liokeen proiektioaren beharrik.

Baina ez dago batere gaizki, horrela ezezagunak, babesa behar dutenak promozionatuko bait dira. Jose Mari Riva-ren lanak aurrera jotzen du.



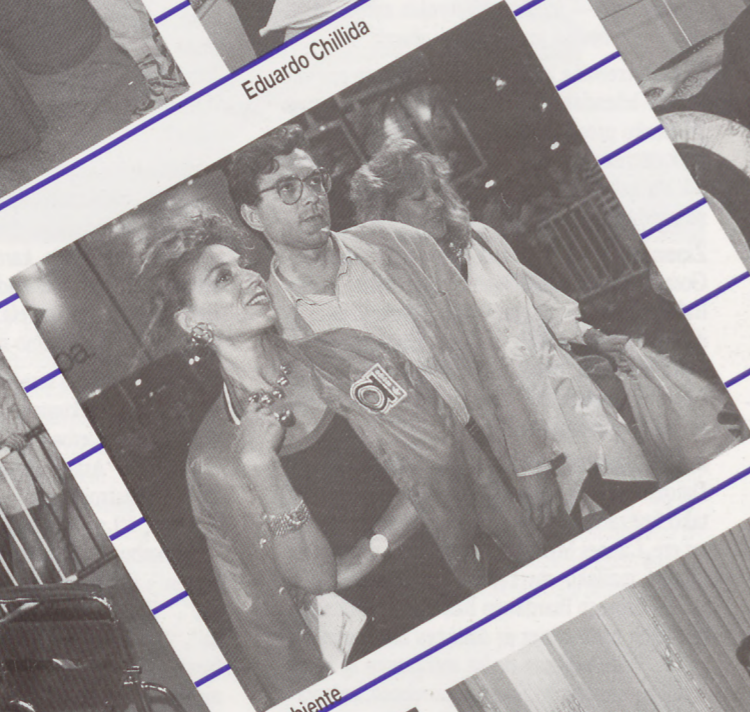
# GLAMOUR



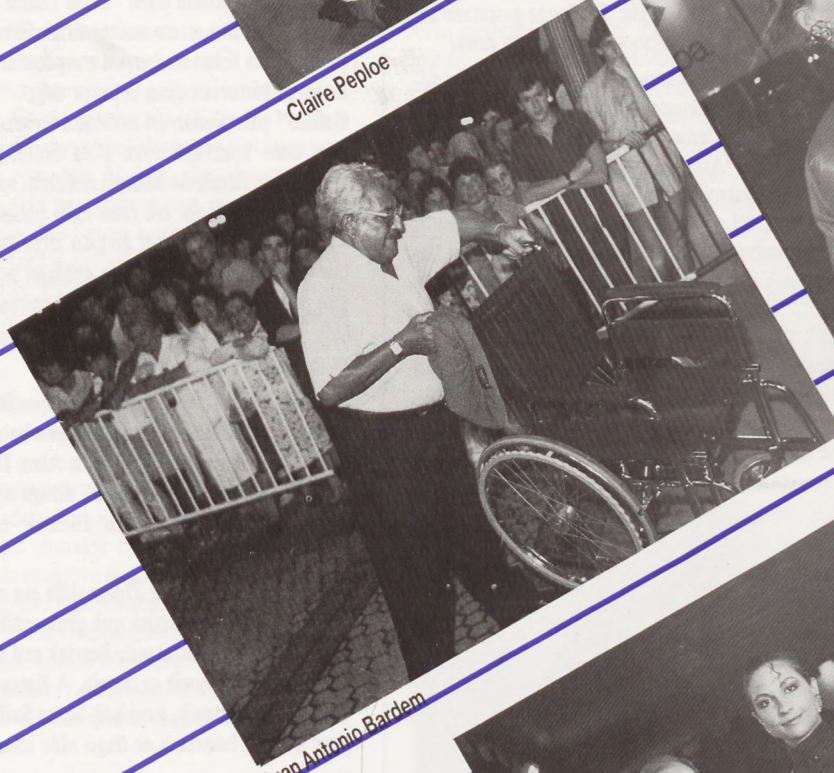
Claire Peplow



Eduardo Chillida



Ambiente



Juan Antonio Bardem



Viperino Farrando



Los "cordólogos" Mendi y Begona



Edgardo Kozarinski y Diego Galán



Cristina García Luque y Diego Galán



Gabriela Cristiani y Marco Melani



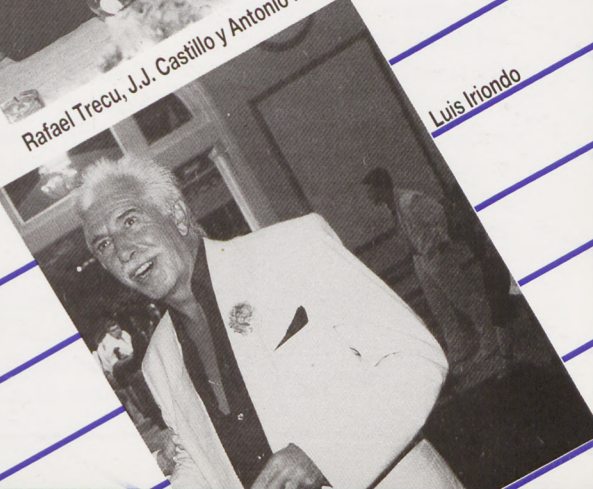
El alcalde, consejero de Cultura y Diputado General



Fernando Moreno y Diego Galán



Rafael Trecu, J.J. Castillo y Antonio Ferrandis



Luis Iriondo



## ZABALTEGI OR THE "TWILIGHT" ZONE

"Breakfast at Tiffany's", probably the festival's most discreet and persevering section, devotes itself to the promotion of some Spanish and foreign films which haven't as yet been widely distributed in Spain or abroad. Six foreign and seventeen Spanish productions make up this section's program, which hopes to draw the attention of distributors and to present films which have probably not been seen by most filmgoers.

Besides the Spanish entries, the appointed committee has picked films from South Africa, Great Britain, the United States, Italy and Venezuela. The latter's Roman Chalbaud, a good friend of the festival, presents "La oveja negra", while two of Italy's most interesting young filmmakers Salvatore Piscicelli and Yervant Gianikian give us "Regina" and "Dal polo all equatore", respectively. Martin Sheen's son, Emilio Estévez, who started in Alex Cox's "Repo Man" and other recent films, brings to San Sebastián his first movie as a

director, "Wisdom", while the resurgent British movie industry is represented by Stephen Poliakoff's "Hidden City".

Two Welsh films complete this section, which is being presented at the Maria Cristina Hotel. "Boy Soldier", by Karl Francis and "Crime Pays" by Chris Monger are the first films produced by Channel Four-Wales. After the successes of Bill Forsyth's Scottish movies ("That Sinking feeling", "Gregory's Girl" and "Local hero"), they prove that British cinema can renew itself by emphasising differences rather than concealing them within an all embracing notion of "Englishness". Both films reflect the strong commitment to production which Channel Four has demonstrated since its inception in 1982. "Boy Soldier" is a harsh indictment of the British "occupation" of Northern Ireland. An unemployed Welsh boy ends up in a vicious British jail in Ireland after joining the British Army. He cannot

understand why he should be involved in an "imperialistic war" when the Welsh are generally sympathetic to the cause of a free Ireland.

The same attitude is presented in a much softer, kinder manner in "Crime Pays", the story of a taxi driver who instead of taking boss money to the bank, decides to go to Ireland and have the time of his life. He falls in love and discovers unexpected aspects of his character. In the end, he gives himself up only to discover that his actions have turned him into a hero back in his village. Better be a lion for one day than a sheep for life, they say to him. His new status in the local community allows the taxi driver to sort out the grassroots reasons for his escape.

The Welsh renaissance, with films like these and like Stephen Bayle's "Coming up Roses", is the most exciting feature of contemporary British cinema. San Sebastián is a geographically and culturally ideal place to reveal this new trend.

## BREAKFAST AT MARIA CRISTINA'S

It's only three-years-old, but somehow it has already come of age, or at least that seems to be the opinion of its many "good friends". The International Film Festival of San Sebastian's "Zabaltegi" section has again managed to draw almost everyone's attention with some of this edition's better known films — "Maurice", "True Stories", "The American Way" and "Zegen"— and with other recent productions that, in spite of their quality, haven't got much chance of being distributed in Spain in the near future.

"We try to concentrate on those films which, because of the festival's rules and intrinsic limitations, haven't been able to enter the official competition, but which are nevertheless worth seeing because of their quality and originality", explains "Zabaltegi's" organizer, Mr. Herrero-Velarde. "I believe that our section is more varied and informative than the official one, for we try to include films from as many different countries, in as many different styles, and covering as many different issues as possible. In general,

however, people who come to Zabaltegi are more aware of what they're going to see, maybe due to the fact that they're more specialized in their tastes and also because they have regularly followed this section".

Variety could easily be pointed out as "Zabaltegi's" main characteristic: "We've got quite "classical" pictures, like James Ivory's "Maurice", Karen Shajnazarov's "Kurier", Maurice Phillips' "The American Way" and Leonardo Kocking's "La estación del regreso", and other features such as Dimitri Panayotatos' "I Nichte Me Tin Silena", Yang Der Chang's "Konbu Finze", Ann Zacharias' "Testet", Francesco Calogiero's "La Gentilezza del Tocco" and Felipe Vega's "Mientras haya luz", all of which try to be experimental and innovative, although not always with the best results".

From Mr. Herrero-Velarde's point of view, these "avant-garde" trends must be understood in terms of formal conceptions of filmmaking: "I don't think we can talk about "new" issues anymore; we ran out of them a long

time ago. What young filmmakers are trying to achieve is a different way of telling their stories. In fact, while there's no stylistic similarity among these films, they often demonstrate an interest in the lives and problems of the young. From Marion Hanser's "Les noces Barbares" to Rafael Fuster Pardo's "In der Wüste", from Yu Podnick's "Legko Li Byt'Molodym" to Franke Levy and Berger's "Du mich auch", all of "Zabaltegi's" entries, except "True Stories", "Women on the Border" and maybe a few others, deal with such essentially "young" issues like unemployment, the punk wave, immigration and homosexuality.

The fact that this year's selection, like that of its predecessors, is strongly pessimistic in its viewpoints can't be ascribed to the organizers'tastes. In Mr. Herrero-Velarde's opinion, "we only reflect the state of cinema as it really is. It's more a question of today's philosophy rather than an attitude on the part of the section's organizers".

Patricia García Ríos

## THE INCORRUPTIBLE "UNTOUCHABLES"

Brian de Palma's "The Untouchables" will be shown today instead of Mary Lambert's "Siesta", which unfortunately hasn't yet arrived at the festival. In this film, De Palma deals with a group of incorruptible and courageous men who, under the leadership of Elliot Ness, fight Al Capone's army of bootleggers during Prohibition. Kevin Costner, who almost played the main character in Lawrence Kasdan's "The Big Chill" and who starred in "Silverado", plays the leading role in the film along with Sean Connery and Robert de Niro as (Al Capone). The film has already premiered in the United States and has become one of the summer's box-office hits, in spite of being more than two hours long. Ennio Morricone created a powerful musical atmosphere for this haunting thriller.

## MIENTRAS HAYA LUZ

"Mientras haya luz" (While There's Still Light) is one of the two Spanish entries in "Zabaltegi", the other being the Basque film "Oraingo izen Gabe". The former was shot in two phases due to financial problems directed by Felipe Vega, a film critic and cinema expert who has worked in everything from Super 8 mm. to 35 mm. and at everything from publicity and scriptwriting to assistant directing, reviewing and producing shorts. He's a well-known personality among the readers of film publications because of his involvement with "Casablanca", a now defunct magazine founded by Fernando Trueba, now directing Rafael Díaz, a supporting actor in recent films by Carles Mira, Gonzalo Suárez and Manuel Gutiérrez Aragón, stars in the film along with Portuguese actress Teresa Madruga, who appeared in Alain Tanner's "In the white City", and Spanish actors Jorge de Juan, Marisa Paredes and Joaquín Hinojosa. This is an "avantgarde" thriller shot in black and white by cinematographer José Luis López Linares. The soundtrack was composed by Bernardo Bonizzi, one of the best known musicians among the "movida madrileña".



**PARTE HOMBRE,  
PARTE MAQUINA,  
TODO POLICIA.**



# **ROBOCOP**

**EL FUTURO REFUERZO DE LA LEY.**

UNA PRODUCCION JON DAVISON EN UN FILM DE PAUL VERHOEVEN • PETER WELLER • NANCY ALLEN • ROBOCOP • DANIEL O'HERLIHY • RONNY COX • KURTWOOD SMITH  
MIGUEL FERRER • MUSICA DE BASIL POLEDOURIS DIRECTOR DE FOTOGRAFIA JOST VACANO • MONTADOR FRANK J. URIOSTE • CREADO POR ROB BOTTIN  
PRODUCTOR EJECUTIVO JON DAVISON • ESCRITA POR EDWARD NEUMEIER Y MICHAEL MINER PRODUCIDA POR ARNE SCHMIDT • DIRIGIDA POR PAUL VERHOEVEN

**ORION** PICTURES Release © 1987 Orion Pictures Corporation. All Rights Reserved.

**DOLBY STEREO**  
IN THEATRES

**LAUREN FILMS**



ACCION FILMS, S.A. y UNINCI, S.A.  
PRODUCIDA PARA  
TELEVISION ESPAÑOLA, S.A.  
PRESENTAN

# LORCA, MUERTE DE UN POETA



*Lo que más me importa es vivir...*

Director:  
J.A. BARDEM

Fotografía:  
HANS BURMANN

**AGFA XT 125 y XT 320**  
**EL REFLEJO DE SU TALENTO**

**AGFA** 

AGFA GEVAERT, S.A. DIVISION CINE Y TV.

PROVENZA, 392 TEL. (93) 207 5411 TELEX 52644

08025 BARCELONA

Plaza CARLOS TRIAS BERTRAN, 4 TEL. (91) 455 80 11

28020 MADRID



# Programación Miércoles 23, Septiembre Hilak 23, Asteazkeneko Egitaraua

## SECCIÓN ZONA ABIERTA ABATEGÍ SAILA

TEATRO PRINCIPAL/PRINCIPAL ANTOKIA

10:00 "ROBINSONADA O MI ABUELO WOLFE" (Rusia) Dir. Yury I. Jorjani. 77 min. (V.O. con subt. en euzk.)

12:00 "EL AMOR ES UNA MUJER GORDA" (Argentina) Dir. Alejandro Amenábar. 101 min. (V.O. con subt. en euzk.)

16:30 "MAURICE" (Gran Bretaña) Dir. James Ivory. 116 min. (V.O. con subt. en euzk.)

18:00 "IN DER WÜSTE" (R.F. Alemana) Dir. Rainer Werner Fassbinder. 105 min. (V.O. con subt. en euzk.)

21:30 "LA ESTACION DEL REGRESO" (Chile) Dir. Luchino Visconti. 110 min. (V.O. con subt. en euzk.)

24:00 "KURIER" (URSS) Dir. Andrei Konchalov. 90 min. (V.O. con subt. en euzk.)

XXXV  
NAZIOARTEKO  
ZINEMALDIA  
DONOSTIA

iraila 17-26



ESPAÑA · ESPAGNE · SPAIN

XXXV FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
SAN SEBASTIAN

septiembre 1987



## SECCION OFICIAL/SAIL OFIZIALA

**PALACIO DEL FESTIVAL** (Teatro Victoria Eugenia/Victoria Eugenia Antzokia)

11.30 y 18.15 c.m. "AMOR LIGHT" (España). Dtor. Juan Luis Mendiaraz 11 min.

"HAJNALI HAZTETOK"/"TEJADOS AL AMANECER" (Hungría). Dtor. Janos Domolky. - Ints. Gyorgy Cserhalmi, Peter Andorai, Katalin Takacs, Dorottya Udvaros. 87 min.

9.00 y 21.00 c.m. "BEST SHOW IN TOWN" (EE.UU.). (Homenaje a la Paramount) (sólo a las 21,00 hrs.)

"THE UNTOUCHABLES"/"LOS INTOCABLES" (EE.UU.). Dtor. Brian de Palma. - Ints. Sean Connery, Robert de Niro, Kevin Costner. (Fuera de concurso) 140 min.

**CINE ASTORIA/ASTORIA ZINEMARETOA**

19.30 c.m. "AMOR LIGHT" (España). Dtor. Juan Luis Mendiaraz. 11 min.

"HAJNALI HAZTETOK"/"TEJADOS AL AMANECER" (Hungría). Dtor. Janos Domolky. - Ints. Gyorgy Cserhalmi, Peter Andorai, Katalin Takacs, Dorottya Udvaros. 87 min.

22.30 c.m. "BEST SHOW IN TOWN" (EE.UU.). (Homenaje a la Paramount) (sólo a las 21,00 hrs.)

"THE UNTOUCHABLES"/"LOS INTOCABLES" (EE.UU.) Dtor. Brian de Palma. - Ints. Sean Connery, Robert de Niro, Kevin Costner. (Fuera de concurso) 140 min.

**TEATRO TRUEBA/TRUEBA ANTZOKIA**

19.30 "BRAND NEW DAY" (Gran Bretaña) Dtor. Amos Gitai. - Ints. Eurythmics. 100 min.

22.30 c.m. "L'ÎLE SUR LA GRANDE RIVIERE" (Francia). Dtor. Eric Trotta. 12 min.

"CRAZY LOVE" (Bélgica). Dtor. Dominique Deruddere. - Ints. Jose de Pauw, Florence Beliard, Geert Hunaerts, Michael Pas. 90 min.

## SECCION ZONA ABIERTA/ZABALTEGI SAILA

**TEATRO PRINCIPAL/PRINCIPAL ANTZOKIA**

10.00 "ROBINZONADA ILI HOY ANGLIYSKIY DEDUCHKA"/"ROBINSONADA O MI ABUELO INGLES" (URSS). Dtor. Nana Djordjadze. - Ints. Zhanry Lolashvily, Ninely Chancvetadze, Guram Pirtsjalava. 77 min. (V.O. con subt. francés)

12.00 "EL AMOR ES UNA MUJER GORDA". (Argentina). Dtor. Alejandro Agresti. - Inst. Elio Marchi, Sergio Poves Campos, Carlos Roffe, Mario Luciani. 80 min.

16'30 "MAURICE" (Gran Bretaña). Dtor. James Ivory. - Ints. James Wilby, Hugh Grant, Rupert Graves, Denholm Elliot, Simon Callow, Billie Whitelaw.

19.00 "IN DER WUSTE"/"A LAS ARENAS" (R.F.Alemana). Dtor. Rafael Fuster Pardo. - Ints. Adriana Altaras, Claudio Caceres Molina, Mustafa Saygili. 80 min.

21.30 "LA ESTACION DEL REGRESO" (Chile). Dtor. Leonardo Kocking. - Ints. M. Erica Ramos, Alejandro Cohen, Carmen Pelissier, Javier Maldonado. 90 min.

24.00 "KURIER"/"EL MENSAJERO" (URSS). Dtor. Karen Shakhanazarov. - Ints. Feder Dunaevskiv, Anastasia Nemolyaeva, Oleg Basilashvily, Inna Churikova. 90 min.

**MULTISALAS PETIT CASINO/MULTIGELAK PETIT CASINO**

**PETIT CASINO - Sala 1.**

17.00 "ROBINZONADA ILI HOY ANGLIYSKIY DEDUCHKA"/"ROBINSONADA O MI ABUELO INGLES" (URSS) Dtor. Nana Djordjadze. - Ints. Zhanry Lolashvily, Ninely Chancvetadze, Guram Pirtsjalava. 77 min. (V.O. con subt. en francés)

19,30 "EL AMOR ES UNA MUJER GORDA" (Argentina). Dtor. Alejandro Agresti. - Ints. Elio Marchi, Sergio Poves Campos, Carlos Roffe, Mario Luciani. 80 min.

22.30 "MAURICE" (Gran Bretaña) Dtor. James Ivory. - Ints. James Wilby, Hugh Grant, Rupert Graves, Denholm Elliott, Simon Callow, Billie Whitelaw.





## RETROSPECTIVA LOS OLVIDADOS/AHANTZITA UTZITAKOAK ATZERABEGIRAKOA

### MULTISALAS PETIT CASINO/MULTIGELAK PETIT CASINO

17.00 "KUHLE WAMPE ODER WEM GEHORT DIE WELT?" (Alemania). 1931 Dtor. Slatan Dudow. - Ints. Hertha Thiele, Ernest Bush, Martha Wolter, Adolph Fischer. 72 min. Sala 3.

19.30 "STORMY WEATHER" (EE.UU.). 1943. Dtor. Andrew L. Stone. - Ints. Lena Horne, Bill Robinson, Cab Calloway, Katherine Dunham. 77 min. Sala 3.

22.30 "DIE MORDER SIND UNTER UNS" (R.D.Alemana) 1946. Dtor. Wolfgang Staudte. Ints. Ernst Wilhelm Borchert, Hildegard Knef, Erna Sellmer, Arno Paulsen. 87 min. Sala 2.

24.00 "GUN CRAZY" (EE.UU.). 1950. Dtor. Joseph H. Lewis. - Ints. John Dall, Peggy Cummins, Barry Kroeger, Annabel Shaw. 86 min. Sala 3. (V.O. en inglés con subtítulos en francés).

## RETROSPECTIVA ROBERT SIODMAK/ROBERT SIODMAK ATZERABEGIRAKOA

### MULTISALAS PETIT CASINO/MULTIGELAK PETIT CASINO

14.30 "CRY OF THE CITY"/"UNA VIDA MARCADA". 1948. Ints. Victor Mature, Richard Conte, Shelley Winters, Debra Paget. 105 min. Sala 3.

16.00 "DER MANN, DER SEINEN MORDER SUCHT"/"EL HOMBRE QUE BUSCA SU ASESINO" 1930 Ints. Heinz Rühmann, Lien Deyers, Raimund Janitschek, Hans Leibelt, 95 min. Sala 2.

18.00 "VORUNTERSUCHUNG"/"DILEMA", 1931. Ints. Albert Bassermann, Hans Brausewetter, Charlotte Ander, Gustav Fröhlich. 82 min. Sala 2.

20.00 "BRENNENDES GEHEIMNIS"/"SECRETO QUE QUEMA" 1932. Ints. Alfred Abel, Hilde Wagener, Hans Joachim Schauffuss, Lucie Höflich. 90 min. Sala 2.

22.00 "MOLLENARD: CAPITAINE CORSAIRE" 1937. Ints. Harry Baur, Albert Préjean, Gabrielle Dorziat, Robert Lynen. 91 min. Sala 3.

## SECCION CHILE/CHILE SAILA

### SALA DE CULTURA C.A.M./M.A.K.-KO KULTUR ARETOA (Arrasate, 12)

16.30 PROGRAMA DE VIDEO: "DE INTI ILLIMANI AL ROCK"

"VUELVO". Colectivo. 56 min.

"UN FESTIVAL CON TODO", Augusto Góngora. 18 min.

"LATINOAMERICA ES UN PUEBLO AL SUR DE EE.UU." Dtor. Ricardo Correa. 15 min.

### CINE AMAYA/AMAIA ZINEMARETOA

19.30 "5 DOIGTS POUR EL PUEBLO" (Francia) Dtor. Bruce Krebs. 5 min.

"PRISIONEROS DESAPARECIDOS" (Suecia-Cuba) Dtor. Sergio Castillo. - Ints. Nelson Villagra, Leonardo Perucci, Elisabeth Menz. 90 min.

22.30 "QUERIDOS COMPAÑEROS" (Chile-Venezuela) Dtor. Pablo de la Barra. - Ints. Marcelo Romo, Hugo Medina. 90 min.

## SECCION EDAD DE ORO/URREZKO AROA SAILA

### CINE REX AVENIDA/REX AVENIDA ZINEMARETOA

11.15 "THE GLASS HOUSE" (EE.UU.). Dtor. Tom Gries. Concha de Oro 1972.

## SECCION DESAYUNO CON DIAMANTES/DIAMANTE GOSARIA SAILA

### HOTEL MARIA CRISTINA (SALON VENECIA)

Esta sección está dedicada exclusivamente a los medios de comunicación y a los profesionales del cine y la T.V.

9.00 "CARA DE ACELGA" (España) Dtor. José Sacristán. - Ints. Fernando Fernán Gómez, Emilio Gutiérrez Caba (V.O. con subtítulos en inglés)

19.00 "HIDDEN CITY" (Gran Bretaña) Dtor. Stephan Ppliakoff. (V.O. en inglés)

21.00 "KARELETIK"/"POR LA BORDA" (España). Dtor. Anjel Lertxundi. - Ints. Patxi Bisquert, Mario Pardo, Lurdes Orube. (V.O. en Euskara con subt. en castellano).